

UN DIÁLOGO INTERTEXTUAL ENTRE EL SIGNO MUSICAL Y EL FENÓMENO
LITERARIO

SANTIAGO ENCISO HERRERA

ASESORA:

ANA CATALINA NARANJO ARCILA

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

FACULTAD DE HUMANIDADES

DEPARTAMENTO DE LENGUAS

LICENCIATURA EN ESPAÑOL E INGLÉS

TRABAJO DE GRADO

BOGOTÁ D.C.

2020

PÁGINA DE ACEPTACIÓN

Nota de aceptación:

JURADO

JURADO

AGRADECIMIENTOS:

Las presentes líneas son dedicatorias al trabajo y esfuerzo de las personas que de manera directa e indirecta me ayudaron a crecer como educador e individuo a lo largo de este arduo proceso.

A mi madre Luz Yaneth quien me enseñó el valor de las cosas, y la importancia de servir antes de ser servido y lo más fundamental, hacer las cosas con amor. Te amo

A mi padre José y hermanos Jonathan y Diego que me educaron para reconocer el valor de una promesa y la trascendencia de la familia

A Alejandro, Paola, Víctor, Iván, Katherine y Juan quienes me enseñaron que la amistad no está enmarcada en una relación de eterna convivencia sino de eterna confianza

A mi maestra Ana Catalina Naranjo quien me instruyo en este camino y me enseñó a romper el elogio a la dificultad mostrándome que a veces es más sencillo de lo que creemos

A Alejandra quien amó mi vida

TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN.....	6
1. CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	8
1.1 CONTEXTUALIZACIÓN DEL PROBLEMA.....	8
1.2 DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA.....	11
1.3 JUSTIFICACIÓN.....	15
1.4 PREGUNTA- PROBLEMA.....	18
1.5 OBJETIVOS.....	19
1.5.1 OBJETIVO GENERAL.....	19
1.5.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	19
2. CAPITULO II MARCO TEÓRICO.....	19
2.1 ANTECEDENTES.....	19
2.2 MARCO CONCEPTUAL.....	23
2.2.1 <i>EL DIALOGISMO</i>	24
2.2.2 <i>DEL DIALOGISMO A LA INTERTEXTUALIDAD</i>	27
2.2.3 <i>LA INTERTEXTUALIDAD LITERARIA</i>	29
2.2.4 ESTÉTICA DELA RECEPCIÓN.....	32
2.2.4 <i>INTERTEXTUALIDAD ENTRE EL FENOMENO LITERARIO Y EL SIGNO MUSICAL</i>	36
3. DISEÑO METODOLÓGICO.....	40
3.1 MARCO METODOLOGICO.....	41
3.2 UNIDAD DE ANÁLISIS.....	44
3.2.1 <i>CATEGORÍA DE ANÁLISIS</i>	45
3.2.2 <i>MATRIZ DE CATEGORÍAS</i>	46
3.3 UNIVERSO POBLACIONAL.....	47
3.4 INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN.....	48
4. TRABAJO DE CAMPO.....	51
4.1 PROPUESTA DE INTERVENCIÓN PEDAGÓGICA.....	51
4.2: <i>FASES DE INTERVENCIÓN</i>	52

4.2.1 LA INTERTEXTUALIDAD LITERARIA Y MUSICAL.....	52
4.2.2 DIALOGISMO UN ENCUENTRO INTERTEXTUAL.....	53
4.2.3 UNA MIRADA ESTÉTICA INTERTEXTUAL.....	54
4.3 TABLA DE FASES PROPUESTA DE INTERVENCIÓN PEDAGÓGICA.....	55
5. ORGANIZACIÓN Y ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN.....	57
5.1 ORGANIZACIÓN DE LA INFORMACIÓN.....	57
5.2 ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN.....	58
5.3 METODOLOGÍA.....	59
5.4 INTERTEXTUALIDAD.....	61
5.4.1 LA HIPERTEXTUALIDAD.....	64
5.5 DIALOGISMO.....	67
5.5.1 POLIFONÍA.....	68
6 CONCLUSIONES.....	71
7 REFERENCIAS.....	73
8 ANEXOS.....	75

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo investigativo tuvo lugar en el Colegio Técnico Domingo Faustino Sarmiento ubicado en la localidad de Barrios Unidos, Bogotá D.C. El curso seleccionado fue el de 901 de la jornada tarde, la intervención se desarrolló a lo largo del año 2019 y en un corto intervalo del primer semestre del año 2020. Durante la primera parte, se realizó un proceso de observación en el área de la lengua castellana y se logró identificar que la enseñanza de la literatura es absolutamente nula. Es decir, las pocas ocasiones en donde se leían textos literarios eran para complementar el plan de estudios requeridos y para generar en el estudiante hábitos de lectura. De acuerdo a lo anterior, se articuló una propuesta de intervención basada en la aplicación de fases que lograran romper este paradigma de instrumentalización literaria.

Retomando, durante el proceso de observación y acompañamiento al grupo se registraron diferentes problemáticas entorno a la enseñanza de la literatura en el aula de clase. La principal situación, tenía como base la poca instrucción y dedicación que se le otorgaba a la enseñanza de la literatura en el salón, semanalmente se leía ciertos textos y se calificaba la lectura de los mismos a través de cuestionarios y ejercicios de lectura, por ello tampoco se generaban espacios de reflexión que acompañaran este acto. De esta forma, se generó una propuesta que buscara ampliar la reflexión de la lectura de los textos leídos en clase por medio de la escritura literaria para ello se planteó una propuesta basada en la aplicación de tres fases argumentadas desde la intertextualidad.

Para la creación de las fases de intervención, se eligieron teorías que fundamentaron la propuesta intertextual entre la música y la literatura. Además, estos postulados teóricos se relacionaron al objetivo general planteado, la intertextualidad fue la propuesta elegida como

respuesta a la situación problemática, las teorías elegidas fueron: el dialogismo, la intertextualidad y la estética de la recepción. Asimismo, se realizó una búsqueda de antecedentes entorno a las investigaciones que tuvieran una relación metodológica con el proyecto

La investigación se encuentra enmarcada en el paradigma cualitativo con enfoque en investigación-acción. Este enfoque se caracteriza por la participación del investigador a lo largo de su proceso de intervención y su constante indagación entorno a su campo de investigación. Además, la metodología utilizada en la investigación estuvo delimitada por la implementación de distintos talleres literarios esquematizados desde la intertextualidad literaria-musical que tenían como objetivo mejorar las experiencias lectoras y potenciar los actos de escritura entorno a los textos literarios.

En el último capítulo se planteó los resultados de la aplicación de las fases de intervención. En primer lugar, se registró la manera en la que se organizó los datos e información de la aplicación de las fases, esto se llevó a cabo a través de las teorías anteriormente nombradas. Después, se analizó la información teniendo en cuenta los objetivos pedagógicos planteados en cada una de las fases para reconocer la realización de dicha meta u objetivo. Por último, se plantearon las conclusiones de la aplicación de esta propuesta intertextual y se señalaron unas recomendaciones en el campo de la intertextualidad literaria.

Finalmente, es importante resaltar que durante el periodo de intervención fue imposible llevar a cabo la realización de las tres fases propuestas en un principio. Esto se debe a dos factores importantes, el primero es el paro nacional que tuvo momento en el segundo semestre del año 2019 que imposibilitó completar el cronograma académico planteado para

esas fechas. El segundo factor es la actual pandemia y situación de salud pública COVID 19 la cual no permitió de ninguna manera continuar la práctica pedagógica en el colegio. De esta forma este proyecto de investigación solo se pudo llevar a cabo hasta la mitad de la segunda fase de intervención.

1. CAPÍTULO I – PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1 CONTEXTUALIZACIÓN DEL PROBLEMA

El presente apartado tiene como finalidad contextualizar la situación problemática la cual se explica desde tres núcleos problemáticos, el primero de orden curricular ya que se enmarca en la propuesta brindada por el Ministerio de Educación Nacional entorno a la enseñanza de la literatura en el salón de clases (estándares básicos de aprendizaje). El segundo de orden metodológico presenta las dificultades que tienen las escuelas distritales en términos de aplicabilidad de la propuesta del MEN en los diferentes planes curriculares y su poca coherencia en el entorno escolar. Por último, el tercer núcleo hace alusión a la estructura curricular entorno a la enseñanza de la literatura y su principal problemática en la escuela.

En primera medida, el ministerio de educación plantea los estándares básicos de aprendizaje como un criterio que permite evaluar si un estudiante cumple una serie de requisitos frente a la enseñanza de un área del conocimiento en particular (Estándares básicos de competencias, Ministerio de Educación 2006). Dichos requisitos están enmarcados en los ejes temáticos de cada asignatura, (conocimientos y saberes a adquirir) y en las competencias que el estudiante debe desarrollar a lo largo del año escolar. En el área de lengua castellana se establecen tres competencias las cuales son, la producción textual, la comprensión e interpretación textual y la literatura. Así pues, es imprescindible destacar

que los estándares contemplan a la literatura como una competencia del área de lengua castellana pero no como un área de conocimiento.

A partir de lo anterior, se afirma que los estándares son un elemento que delimita la capacidad de aprendizaje del estudiante y no permite nuevas formas de conocimiento que no estén contemplados en ellos. La literatura está enmarcada como un agente formador esencial pero no como un área del conocimiento que sea necesaria para la formación del estudiante, estas limitaciones están basadas en la premisa de que la literatura es el medio por el cual el estudiante puede desarrollar las competencias de producción textual y comprensión lectora. Además, también es el medio para adquirir conocimiento de cualquier índole, político, cultural o social. En consecuencia, a lo anterior la literatura es considerada como una gran fuente de enriquecimiento intelectual pero no se le brinda la oportunidad de ser un fin académico.

La literatura es instrumentalizada en el aula de clase debido a que no tiene un fin de reflexión o de introspección en los estudiantes, sino que por el contrario el fin de la literatura consiste en generar una calificación del acto lector, en otras palabras, es un fin académico. A través de la encuesta de lectura y escritura (Ver anexo 2) los estudiantes declaran que a pesar de que si les gusta leer debido a que genera en ellos diferentes tipos de sensaciones, les desagrada el acto que se realiza con la lectura de los diferentes textos. La instrumentalización de la literatura ha sido el problema constante en sus clases, y este proceso se lleva a cabo debido a varios factores mencionados, el tiempo dedicado a la lectura de los textos y el escaso enfoque que se le brinda por medio de la propuesta curricular adoptada por el colegio

La aplicación de la propuesta del MEN limita la percepción que los estudiantes tienen de la literatura, de tal manera se percibe a esta como un fin académico. Asimismo, a través de este modelo curricular se generan dificultades con relación a la metodología implementada en el salón de clase. Debido a que, el maestro se debe enfocar en la enseñanza de la lengua castellana a través de la instrumentalización de la literatura y no al estudio de ella misma.

En segundo lugar, a través de la aplicación de los estándares surge una dificultad en el campo metodológico de la enseñanza de la literatura. Debido a que se estructura un plan curricular en donde se debe enseñar ciertas temáticas en el área de la lengua castellana y a su vez generar espacios para la lectura de los textos literarios, la escuela no tiene el tiempo suficiente para cumplir los dos propósitos. Así pues, el maestro se encuentra en una encrucijada en donde la falta de tiempo y de espacio junto al plan curricular que debe seguir le imposibilita un encuentro al menos semanal entorno a la enseñanza de la literatura.

El tercer núcleo problemático se encuentra relacionado con la estructura curricular de la enseñanza de la literatura en la escuela, proceso que se ve afectado por los factores anteriormente nombrados. De esta forma se afirma que la escuela no puede aplicar los parámetros asignados por los estándares básicos de aprendizaje y el resultado de este proceso es la instrumentalización de la literatura en la enseñanza de la lengua castellana. Posteriormente, este proceso genera problemas en la metodología de enseñanza de la literatura en donde se conciben didácticas basadas en el uso constante de la literatura como un instrumento y no como un objeto de estudio.

Visto que la literatura no es una asignatura en particular ha sido relevada a su instrumentación en la clase de lengua castellana. Por consiguiente, no se crea una verdadera conciencia en los estudiantes sobre la literatura y de todas las preminencias que esta cuenta. Aun cuando es clave destacar que el problema no es instrumentalizar la literatura ya que gracias a esta instrumentalización la literatura se encuentra relacionada a otras ciencias, artes o disciplinas generando un impacto en estas. El verdadero inconveniente se encuentra cuando la literatura es instrumentalizada y jamás señalada como un fin, cuando el estudiante lee textos literarios, novelas, poesía e inmediatamente se encuentra frente un cuestionario y no se le permite extraer la esencia de un texto porque está siendo calificado para un fin o una nota escolar.

Teniendo en cuenta lo anterior, esta situación conlleva a un asunto preocupante entorno al área de la enseñanza de la literatura y es la poca participación y significativa por parte de los estudiantes en sus procesos formativos entorno a la educación literaria, puesto que el colegio no profundiza en este tipo de formación en los estudiantes es pertinente señalar que los estudiantes no generaran hábitos de lectura ni de reflexión ante una obra literaria.

En conclusión, es de vital importancia reafirmar nuevas metodologías que propicien al estudiante ampliar sus prácticas literarias, prácticas que estén centradas a la interacción de los estudiantes con los textos literarios, en donde ellos sean capaces de generar situaciones de debate y reflexión en torno a la lectura y que de esta forma tengan la posibilidad de ampliar su mundo literario. De este modo la motivación del estudiante ya no se verá enmarcada por la calificación cuantitativa sino por el goce que la lectura de los textos literarios ha generado en sus vidas.

1.2 DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA

Por medio del proceso de observación en la clase de lengua castellana del curso 901 jornada tarde del Colegio Domingo Faustino Sarmiento se establecieron tres situaciones investigativas entorno a la educación literaria. En primer lugar, no existe una educación literaria o una clase de literatura, es decir la literatura es un espacio para complementar el área de lengua castellana. En segundo momento, la lectura de los textos literarios tenía un solo objetivo, generar una calificación numérica a través de la verificación del acto lector del estudiante, no había un análisis más profundo o un dialogo a cerca de las dimensiones estéticas de la obra. Finalmente, es importante señalar que durante la observación inicial los estudiantes no tuvieron ejercicios relacionado al análisis de los textos literarios, sino que por el contrario solo había ejercicios enfatizados en verificar la lectura de los libros.

La primera situación investigativa tiene relación al tiempo de la clase de lengua castellana. Si bien cada clase tiene una duración total de ochenta minutos y de dos sesiones por semana, es imposible para el maestro brindar un tiempo en específico para la literatura. Por esto, cada quince días el profesor selecciona una sesión de clase para la lectura de los textos literarios y controles de lectura. Este problema está directamente vinculado con la problemática abordada de los estándares curriculares, puesto que en los estándares no se contempla ningún espacio curricular externo al área de lengua castellana.

Así pues, la literatura no tiene un horario estipulado y los procesos de acompañamiento del profesor con los estudiantes son muy pocos, se puede confirmar que a través de este modelo curricular la literatura no tiene otro sentido más que el de complementar la clase de lengua castellana. Para soportar el anterior argumento se presenta la prueba diagnóstica

realizada durante la intervención “Encuesta-lectura y escritura” la cual fue uno de los instrumentos empleados que logro solidificar la propuesta intertextual como nueva didáctica entorno a la enseñanza de la literatura (Ver Anexo 2) en este diagnóstico la mayoría de estudiantes señalan que no les interesa la literatura debido a que es un proceso el cual el profesor tiende a emplear para calificar su lectura en vez de discutir con el texto.

La segunda situación investigativa, tiene relación con el objetivo de la lectura de textos literarios en el salón de clase. El estudiante lee la obra literaria condicionado a que posteriormente debería contestar una suerte de preguntas literales, esto quiere decir que el estudiante no leía el texto para encontrar un goce en su lectura, sino que el ejercicio de lectura se veía reducido a captar ciertas características, eventos o detalles que no tenían un análisis profundo, sino que serían un recurso valioso en el momento de responder al cuestionario. De esta forma el ejercicio de lectura perdía sentido y se convertía en un proceso mecánico que problematiza la relación que tiene el estudiante y la literatura (ver anexo 4).

De acuerdo a lo anterior, el objetivo pedagógico del colegio el cual consiste en crear un estudiante crítico se ve encadenado frente a los procesos mecanizados de la clase de lengua castellana con relación a la literatura. En donde la tarea principal es la transcripción de ideas concretas de los textos literarios (ver anexo 4), de esta forma se imposibilita toda capacidad creativa o de expresión escrita a través de la literatura en el salón de clase. Esto es un problema debido a que la falta de expresión escrita del estudiante no le permite manifestar su opinión sobre la obra literaria, o generar procesos de análisis frente al texto literario.

A partir de las observaciones en clase y del ejercicio de diagnóstico realizado encuesta de lectura y escritura (ver anexo 2) se destaca un nuevo problema entorno a la producción escrita con respecto al ámbito literario. El acto de escritura se ve limitado a la transcripción de información literal de los textos como ejercicio complementario en el área de lengua castellana. Se presenta en la encuesta que un porcentaje de los estudiantes (60%) reconocen la producción escrita como un ejercicio de respuesta ante una pregunta o una premisa generada previamente, mientras que el resto propone un ejercicio reflexivo frente a la creación literaria (Ver Anexo 3, gráfica 1).

Resumiendo, durante el proceso de observación se detectaron tres situaciones investigativas que giran en torno a la enseñanza de la literatura en el salón de clase. Primero, el poco tiempo brindado por el docente para la lectura de los textos, de esta manera la clase de literatura es sustancialmente corta (ver anexo 4). Segundo, el objetivo de la lectura de los textos literarios era asignar preguntas literales a manera de cuestionario para obtener la calificación cuantitativa. Tercero, la poca o casi nula producción escrita de los estudiantes frente a la obra literaria debido al poco tiempo de clase.

En correspondencia con lo anterior se afirma que la escritura en torno a la literatura debe afianzarse en el salón de clase, no solamente porque exista una carencia en torno a ella sino porque los procesos de representación y análisis de los estudiantes frente a un texto literario no superan el nivel literal. Así pues, se destaca que los estudiantes no han podido generar procesos inferenciales o críticos al encontrarse con una lectura por verse enfrentados ante ejercicios de orden literal.

Por otra parte, a través de los diferentes encuentros con el maestro de lengua castellana esté manifiesta que existe un interés por parte de los estudiantes hacía la escritura o la

producción literaria frente a los diversos textos, sin embargo, por la poca disposición de tiempo nunca se pudo esquematizar una clase en donde se desarrollaran estas habilidades con relación a la escritura y al análisis de los textos literarios (Ver anexo 5).

Las limitaciones de los estudiantes en términos de escritura literaria son originadas por la poca experiencia que tienen entorno a la escritura frente a los textos literarios, el proceso de escritura se ve sesgado únicamente a la composición de formatos que funcionan como reporte de lecturas previstas para las sesiones de clase, estas limitaciones se ven relacionadas principalmente por las situaciones problemáticas expuestas en un principio. Además, el estudiante no tiene interés a su proceso de escritura debido a la poca participación e importancia que el colegio ha brindado a la literatura, ya que esta no es importante en el plan curricular pasa desapercibido para el estudiante.

De acuerdo con lo anterior, es justificable mencionar que esta situación no afecta únicamente el proceso de escritura del estudiante sino su relación con la literatura misma, el proceso formativo y didáctico del estudiante se ve implicado en la poca orientación por parte del docente con relación a la lectura de los textos y su debido acompañamiento. Posteriormente, el estudiante no tendrá la posibilidad de participar significativamente en su formación literaria y termine dejándola de lado.

Para concluir, es preciso señalar que los problemas en torno al espacio que el profesor brinda para el desarrollo de la clase de literatura son de carácter curricular, no es posible ampliar dicho tiempo a más sesiones por semana, debido a que el maestro debe seguir el plan curricular impuesto por el colegio. No obstante, es posible generar diferentes ejercicios en torno a la literatura para que dicho espacio tenga un objetivo centrado en el análisis, la producción escrita y la reflexión de la obra literaria por parte del estudiante.

Es pertinente clarificar que a pesar de que se identificaron diferentes problemas en el salón de clase, los cuales fueron hallados a través de procesos de observación y posteriormente consignados en diarios de campo, se requiere especificar que la problemática la cual la presente monografía hará hincapié será en los procesos de escritura, debido a que a través de la escritura es posible puede afianzar los procesos de interpretación y análisis de la obra literaria.

1.3 JUSTIFICACIÓN

En la actualidad la escuela fomenta muy pocos espacios de educación entorno a la enseñanza de la literatura. Debido a esto, es posible afirmar que las metodologías para abordarla omiten algo que es muy importante y es la realidad del estudiante. Este factor ha creado un distanciamiento entre la literatura y los estudiantes, debido a que ellos no encuentran una relación con la misma y posteriormente la dejan de lado. Por ello, es imprescindible definir la importancia de incorporar la realidad estudiantil a la enseñanza de la literatura a través de algo que a los estudiantes apasiona; la música. Asimismo, se plantea una propuesta didáctica entorno a la enseñanza de la literatura con base a la intertextualidad literaria y musical.

La existencia de la literatura en el mundo no se ve limitada únicamente por la experiencia del escritor frente a un conjunto de dinámicas sociales, personales o culturales las cuales son reflejadas en sus escritos llámese cuento, novela, poesía o epopeya. El espectro de la literatura apuesta lanzando el anzuelo a lagunas en donde se encuentra un conjunto de saberes, doctrinas u artes que siendo recogidas a través del tiempo han conformado una relación intertextual con la literatura.

En dichos saberes u artes el anzuelo ha dado con el signo musical, existe en este signo una peculiaridad de vinculación hacia la literatura y es; la íntima relación que desde siglos ha existido entre ambas. Por ejemplo, las epopeyas cantadas y aprendidas por los juglares e interpretadas y posteriormente traducidas a los textos.

Siguiendo el concepto del profesor de la universidad de Barcelona, Jorge Larrosa:

“Desde mi punto de vista, todo lo que nos pasa puede ser considerado un texto, algo que compromete nuestra capacidad de escucha, algo a lo que tenemos que prestar atención. Es como si los libros, pero también los objetos, las obras de arte, la naturaleza, o los acontecimientos que suceden a nuestro alrededor quisieran decirnos algo” (1996).

De acuerdo con lo anterior, toda experiencia subjetiva o con capacidad de expresar algo hacia la vida del sujeto podría hacer parte del texto y por ende de la literatura. Así pues, se señala que la música es uno de los grandes pilares de goce estético en la humanidad, debería ser ésta la que cree una relación con la literatura y que genere un significado profundo y nuevas formas de conocimiento. La música genera en las personas sensaciones que difieren en cada uno y a la vez produce un goce estético al escucharla. No obstante, la música no solo se compone de goces sino de una cantidad de voces e historias sumergidas dándole una relación entre el texto que compone las canciones y la facultad de sonidos armónicos que ésta representa.

Es clave mencionar que existe un factor clave que permite relacionar el lenguaje musical y literario de una forma precisa y efectiva y es la intertextualidad. Según el concepto del crítico literario francés Gerard Genette, *“la intertextualidad reconoce las conexiones que contienen las obras (intertexto discursivo) en un texto final o hipertexto, producto de relaciones intertextuales, se define aquí la intertextualidad como la presencia entre dos o*

más textos, la presencia efectiva de un texto en otro” (1982). Teniendo en cuenta estas relaciones señaladas por el crítico y además la concepción de que el texto es básicamente todo lo que puede producir sensaciones por medio de cualquier arte o experiencia se puede sustentar la premisa de que la intertextualidad es un puente entre las diferentes formas del texto y que no solo permite comunicarse con ellas sino la capacidad de encontrar relaciones de diferentes índoles.

La relación intertextual que existe entre la música y la literatura está caracterizada por dos factores; la escritura y el contenido de la obra literaria o de la pieza musical. El contenido hace referencia al mensaje principal o al motivo de ser de una obra con relación a la intertextualidad se caracteriza en presentar similitud o ser una cita hacía otro texto. La escritura es el medio en donde se plasma los contenidos y es también el medio el cual el hombre representa su realidad, allí en la escritura el ser humano es capaz de trascender su realidad para recrearla de una manera igual o alterarla para la invención de nuevas realidades.

La capacidad de escritura literaria en el curso de 901 se ve limitada por el contexto y por el proceso metodológico, sin un guía con relación a este proceso o sin una motivación los estudiantes no encuentran sentido hacía la escritura a pesar de que hayan afirmado que querían potenciar y mejorar su habilidad de producción a través de la literatura. Es aquí donde la música siendo medio de expresión se relaciona con el texto literario permitiéndoles cumplir ese objetivo a través de la intertextualidad que no solamente genera relación entre ambas disciplinas, sino que permite que el estudiante empiece a tejer nuevas conexiones en torno a la literatura, aunque la música es el pilar intertextual protagónico existen otras artes o disciplinas que se verán imbuidas dentro de este fenómeno intertextual.

Los estudiantes plantean que la música es un arte que les permite escapar de su realidad (Anexo: Ver diario de campo 2). Es evidente destacar que la música genera diferentes sensaciones y emociones en cada individuo, pero de una forma general los estudiantes señalan que la música es su lugar de enunciación en donde encuentran una relación que no encuentran en sus clases y mucho menos entorno a la literatura. De esta forma es preciso señalar que tanto la literatura como la música tienen una relación intertextual y que a través de esta relación se podría crear una propuesta que didáctica que articule al estudiante y a la literatura para que haga parte de su realidad y encuentre goce al leer.

Finalmente, al presentar la propuesta intertextual de la música y la literatura se pretende proponer una nueva didáctica de la literatura desde una línea articulada a la realidad del estudiante a través de la música y la literatura. Así pues, el estudiante podrá resignificar la lectura por el placer de leer textos literarios y no por la calificación de su lectura, además logrará una nueva experiencia estética del acto lector basada en el enriquecimiento de la lectura.

1.4 PREGUNTA - PROBLEMA

¿Cómo la implementación de una propuesta didáctica basada en la intertextualidad entre el fenómeno literario y el signo musical suscita la escritura literaria?

1.5 OBJETIVOS

1.5.1 OBJETIVO GENERAL

Explorar la intertextualidad literaria y musical como propuesta didáctica para propiciar el acto de escritura literaria

1.5.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Identificar la relación entre la literatura y la música en el salón de clase a través de la intertextualidad.

2. Propiciar un espacio de escritura literaria en el aula de clase a partir de la intertextualidad entre el fenómeno literario y el signo musical.

3. Conocer a través de la intertextualidad de qué manera los estudiantes son agentes activos en sus procesos de lectura y escritura literaria a partir del encuentro entre la literatura y la música

2. CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO

2.1 ANTECEDENTES

En el siguiente apartado se van a presentar los trabajos de grados investigados para la creación de los antecedentes. Primer trabajo: *“La intertextualidad como propuesta didáctica para la producción de textos literarios en el ciclo cuarto de la institución educativa Antonio Nariño”* (Arturo, De la Cruz & Martínez, 2016). El segundo trabajo el cual fue seleccionado se titula: *“Música y literatura, un acercamiento de los jóvenes a la lectura desde un ambiente musical a partir de la novela ¡Qué viva la música!”* por

(Bohórquez, 2016). Por último, el tercer trabajo elegido como antecedente se titula: “*El cuento como acto creativo* (Quijano, 2013).

El primer trabajo de investigación consultado corresponde a una propuesta didáctica, “*La intertextualidad como propuesta didáctica para la producción de textos literarios en el ciclo cuarto de la institución educativa Antonio Nariño*” (Arturo, De la Cruz & Martínez, 2016). Esta propuesta pretende fortalecer en los estudiantes la producción escrita a través del uso del texto literario como principal herramienta y de la intertextualidad como propuesta didáctica de la producción escrita. Para lo cual se contempla referentes teóricos como Mijaíl Bajtín, en donde a través del término “Dialogismo” presenta una intertextualidad entre las voces del salón de clase.

El papel de la intertextualidad en la investigación es clave para la creación literaria de los estudiantes debido a que a través de esta propuesta ellos intervendrán generando redes y conexiones entre conocimientos adquiridos y sus conocimientos previos en torno a lo que suscite el texto literario. Por lo cual se propiciará la creación a través de estos factores y su experiencia lectora, esta combinación dará una nueva perspectiva en donde la combinación de saberes sea capaz de impulsar el acto de escritura.

Los resultados de la investigación de Arturo, De la Cruz y Martínez afirman que los estudiantes tuvieron un proceso de cambio en su expresión escrita. Gracias a su propuesta, los autores lograron por medio de la aplicación de secuencias didácticas un acercamiento a la escritura y mejoraron su expresión a través del arte, la música y los ejes intertextuales, se destaca el papel de la intertextualidad debido a que fue el motor que propicio el ejercicio de expresión escrita.

En segundo lugar, se tomó en cuenta el proyecto de investigación; *“Música y literatura, un acercamiento de los jóvenes a la lectura desde un ambiente musical a partir de la novela ¡Qué viva la música!”*. Debido que ilustra una manera en que la intertextualidad conecta la literatura y la música, ejes primordiales del presente proyecto investigativo, este antecedente nos plantea como la intertextualidad es punto de reflexión entre estos dos saberes. Además, presenta una propuesta didáctica interesante que tiene como fin el acercamiento a la lectura por medio de la novela de Andrés Caicedo la cual se vincula de una manera muy precisa a la cotidianidad de los estudiantes.

Los resultados planteados por Bohórquez en su proyecto contemplan una gran aceptación por parte de los estudiantes frente a la interacción entre la música y la literatura de la mano de la novela *“¡Qué viva la música!”* ya que posibilitó aplicar estrategias didácticas de lectura, los estudiantes encontraron un rol más activo en la lectura de la novela, mientras que experimentaron un ambiente musical a partir de la lectura de la obra. Conjuntamente, los estudiantes generaron a través de la lectura de la obra literaria un panorama crítico de las relaciones sociales que existen en una comunidad en torno a la música y a su representación en cada uno de los personajes y momentos cumbre de la novela.

Este antecedente es valioso para el presente proyecto porque brinda la oportunidad de crear un acto de conciencia intertextual entre la literatura y la música como artes que posibilitan muchas experiencias lectoras, siendo este caso específico la creación de una comunidad por medio de la lectura y la música de cada uno de los momentos de la novela. Es por ello que es preciso pensar que otras experiencias se generan por medio de la

intertextualidad, si un acto de escritura literaria sería otra de esas experiencias concebidas en la unión de este acto intertextual.

Finalmente, “El cuento como acto creativo” es un trabajo de grado que reúne una propuesta didáctica en donde se señala como categoría principal el cuento y como a partir de la lectura y la experiencia lectora surgen esquemas de representación que impulsan un acto creativo. En primer lugar, se destaca la experiencia del estudiante y la forma en que las diferentes realidades de la lectura y la experiencia subjetiva se unen para ser el producto de un acto creativo este acto está caracterizado por ser o bien escrito o una representación de la suscitación de la lectura.

En segundo momento, es imprescindible revisar el acto de creación que es impulsado por la lectura. Asimismo, la lectura es propiciadora de una nueva concepción de mundo para el estudiante. Es clave resaltar que el objetivo de este trabajo es una transformación en el contexto estudiantil, así como una capacidad de encontrar relaciones entre experiencias e ideas para la creación de un texto final sea un poema o un cuento. El trabajo de grado de Quijano aporta; la experiencia como campo intertextual entre la realidad y la música, este factor da como resultado un único texto que propiciado con la creación literaria genera el resultado esperado por la propuesta intertextual.

Los proyectos mencionados aportan una mirada favorable de la aplicación y experiencia de la intertextualidad específicamente en la literatura y la música. De igual modo, se expresa que los presentes antecedentes permiten proyectar la aplicación de la propuesta didáctica al campo de la intertextualidad, afirmando un panorama en donde las diferentes formas de enunciación desde la literatura y la música logre concebir el objetivo primordial del proyecto, la escritura. Además, se espera que el aprendizaje de la literatura en el aula de

clase trascienda al uso de diferentes recursos y relaciones con otras disciplinas, de esta forma crear un nuevo espacio de educación literaria.

2.2 MARCO CONCEPTUAL

Para la realización de la presente monografía, se eligieron referentes teóricos al crítico literario ruso Mijaíl Bajtín quien nos habla de un concepto primordial el “Dialogismo”. En segundo momento, se destaca el concepto de intertextualidad término acuñado por la filósofa francesa Julia Kristeva y que posteriormente sería analizado por el escritor y crítico literario Gerard Genette derivando nuevos conceptos de este, como lo es la transtextualidad e hipertextualidad. Finalmente, con relación a la intertextualidad y al objetivo pedagógico de la presente monografía el cual gira entorno a la escritura literaria se eligió la teoría de la recepción presentada por el filólogo alemán Hans-Robert Jauss.

Los conceptos y teorías anteriormente señalados fueron elegidos debido a que soportan la propuesta didáctica y literaria que expone la presente investigación. Por ejemplo, el dialogismo señala la función dialógica del lenguaje y su facultad de crear diferentes relaciones entre la palabra (Bajtín, 1963). Esta función será imprescindible entre las diferentes voces de los textos y la otredad inmersa en los estudiantes.

De la misma manera, la intertextualidad es la categoría más importante debido a que permitirá crear relaciones entre el texto literario y el signo musical, esto dará como resultado el objetivo planteado en la presente monografía; la escritura literaria a través de la simbiosis entre los procesos intertextuales de los estudiantes y los ejercicios de lectura y escucha de las piezas musicales. Finalmente, la teoría de la recepción tiene una función de complementariedad en vista de que el proceso intertextual no es únicamente una relación

textual entre textos sino a la interpretación que estos generan, además de su capacidad de creación literaria a través de la poiesis, catharsis y aestesis, categorías planteadas por Hans-Robert Jauss (1972).

La elección de los anteriores autores se realizó a través de los conceptos y teorías que cada uno de ellos exponen sobre la intertextualidad y la literatura en sí misma, estas teorías serán fruto y sustento teórico a lo largo de la propuesta investigativa. Además, estas teorías serán así mismo la base del análisis de resultados de la investigación.

2.2.1 DIALOGISMO (Intersubjetividad)

La primera categoría, se determina por el concepto del teórico Mijaíl Bajtín: “*dialogismo*”, término derivado de su ensayo “*Problemas de la poética de Dostoievski* (1963)”. La premisa del artículo, nos indica la existencia de un discurso dialogado y sus relaciones extralingüísticas, las cuales no pueden ser separadas del dominio de la palabra, esta afirmación se refiere a que la lengua es un fenómeno imposible de desligar de cualquier área de uso de la vida; ya sea en un contexto académico o cotidiano este fenómeno crea relaciones dialógicas (Bajtín, 1963).

En la anterior afirmación, es posible señalar como el texto y sus múltiples relaciones intertextuales se conectan con el contexto por medio del diálogo, la palabra o el acto dialógico no es estática o procedente de una sola línea lingüística. Sino que, en palabras del mismo Bajtín, es la esfera de la vida, la capacidad de crear diversos diálogos acerca de distintas vertientes. Además, este diálogo crea la posibilidad de interpretar de múltiples formas la realidad que rodea al ser humano como agente vital en el proceso de comunicación. El concepto de dialogismo presenta relevancia fundamental en la

investigación debido a la posibilidad que puede convocar frente a la creación literaria.

Asimismo, es primordial señalar que el acto de creación literaria no solo se ve sesgado a lo escrito, sino a la producción oral entorno a la lectura de una obra como puede ser un debate que reflexione los procesos o momentos claves de una historia. De esta forma el dialogismo permitirá la creación de diferentes posturas críticas entorno a la sociedad, cultura y demás características que imbuyen una pieza literaria.

Bajtín crea una relación con los sistemas de comunicación en el lenguaje planteado una serie de conexiones a través del signo lingüístico. Se podría afirmar que existen dos o más voces en el discurso que generan ideas, opiniones o describen una realidad distinta. No obstante, lo impredecible es la interacción que estas voces o estos encuentros producen a lo largo de un discurso y los diferentes sistemas de comprensión de cada uno de los individuos. Así pues, se puede afirmar que el dialogismo es un pináculo lingüístico para todos los sistemas de comunicación debido a su capacidad de relacionar, crear y comprender diálogos, transformando la realidad de cada uno de los individuos de una comunidad.

Esta transformación se plantea como una intersubjetividad del sujeto, este factor nos da la posibilidad de transformar los sistemas de pensamiento del plano individual al colectivo, no existe un sistema de comunicación sin una comunidad capaz de emplearlo. Es allí donde el dialogismo brinda la oportunidad de transformar los sistemas de comunicación no solo en un plano de intercambio verbal sino en un intercambio de ideas transformando nuestro entorno y creando nuevos imaginarios conceptuales.

A causa de este factor de transformación es fundamental mencionar que por medio del dialogismo se ha creado una manera de comprender como el dialogo está construido por

medio de otros diálogos (Bajtín, 1963). De esta manera, para el crítico Ruso Mijaíl Bajtín el lenguaje es una construcción social por medio de una pluralidad de voces o definido como una recreación de lo creado, siendo una cita de otra cita creando un sistema de comunicación mixto en donde no existe una sola forma de entender el mundo sino por el contrario, debido a esta unión de diálogos la multiculturalidad, la intersubjetividad y el pensamiento no existe una única visión del mundo. La idea que el crítico Bajtín nos proporciona de un sistema monológico en donde se encuentra una sola voz, idea o concepción no podría aplicarse al ser humano, debido a que el ser humano es un sujeto comunicativo que expresa sus ideas a través del lenguaje y su corporalidad, se convierte en la facultad inherente del ser humano.

Para añadir, existe otro concepto desarrollado por el crítico y lingüista Mijaíl Bajtín que, si bien su estudio aplica en otros campos como la filosofía, hace reflexionar al autor frente al término “otredad” surgido a partir de esa concepción filosófica que tiene el autor a partir del dialogismo. Este concepto es el de la otredad, la alteridad en donde y con propias palabras del crítico; “ser, significa ser para otro, y ser para sí mismo a través del otro” (Bajtín, 1975).

De acuerdo con el dialogismo la otredad es el acto de contrastar una persona o entidad con otra. De esta forma se logra tener mayor comprensión de sí mismo y del otro. Este concepto se relaciona con dialogismo debido a que como menciona Bajtín “todo texto se construye como un mosaico de citas. Todo texto es absorción y transformación de otro texto.” (1963). El concepto de otredad en la intertextualidad es clave ya que existen diferentes citas que podrían ser representadas por las voces de los autores y que componen

una obra o una pieza literaria y esta a su vez representa las ideas y el mundo del autor por sí mismo.

Por medio de este concepto se puede afirmar que el dialogismo es un encuentro en el lugar del otro, permitiendo contrastar ideas o concepciones en esa otredad para que el individuo tenga una mayor comprensión de sí mismo. Para Mijaíl Bajtín la novela es una construcción social y el género por excelencia que reúne el dialogismo y la otredad debido a la singularidad de voces que la permean, se afirma y se procede a hablar del dialogismo en los textos literarios o como su término lo denomina intertextualidad.

Para concluir es preciso añadir que para Mijaíl Bajtín los fundamentos filosóficos sobre la otredad hacen parte de una propuesta que busca consolidar la construcción del lenguaje a partir de estructuras de representación que son compartidas creando un dialogo constante en donde a partir de una idea surge otra. El fundamento de la propuesta de Bajtín tiene necesariamente que ver con su concepción de otredad, concepción que nace de los estudios formalistas del autor, siendo una nueva propuesta o modelo pedagógica para el análisis del lenguaje y del texto literario.

2.2.2 DEL DIALOGISMO A LA INTERTEXTUALIDAD

En consecuencia, al término dialogismo, se deriva un dialogo entre los textos o lo que se conoce como intertextualidad. Habría que decir también que el concepto de intertextualidad fue introducido y analizado por la lingüista Julia Kristeva en su artículo “*Bajtín, la palabra y el dialogo*” (1967). Ella anuncia en mencionado artículo que “En Bajtín, por lo demás, esos dos ejes que él llama respectivamente diálogo y ambivalencia no están distinguidos con claridad. Pero esta falta de rigor es más bien un descubrimiento que Bajtín es el primero en introducir en la teoría literaria: todo texto se construye como mosaico de citas, todo texto es absorción y

transformación de otro texto. En el lugar de la noción de intersubjetividad se instala la de intertextualidad. “(Kristeva, 1967, P.7)”. El concepto de dialogismo es transformado a una categoría la cual la crítica a conciliado como intertextualidad o el lugar en donde el texto y sus diferentes voces se encuentran.

La intertextualidad es para Julia Kristeva la noción que el crítico ruso Bajtín designa como dialogo entre varios textos, en donde se señalan que existen referencias ya sea en citas o en alguna otra tipología textual que permite dar cuenta de una intertextualidad en la literatura. Se presenta a través de la anterior teoría que existe una relación entre textos, la cual ha sido nombrada intertextualidad. A causa de este concepto, en donde existen relaciones de citación entre diferentes textos, o diferentes textos tienen un lugar de encuentro en donde se comparten características similares que bien pueden ser de complementariedad o de comparación.

Julia Kristeva señala como Mijaíl Bajtín introduce el concepto de la palabra como unidad mínima de la estructura del lenguaje social. Es claro resaltar que el concepto de dialogismo siempre fue relacionado al lenguaje nunca al texto literario, es allí donde Julia Kristeva menciona que en el universo discursivo de un texto el destinatario está incluido únicamente en su discurso sin tener una conciencia de que aquel discurso está construido por otros discursos los cuales sería transcrito al texto literario. Siendo la primera vez que se encontraría esas relaciones dialógicas del lenguaje planteadas y ahora llevadas a una relación de textos o intertextual (Kristeva, 1981).

Así como Kristeva menciona que el lenguaje poético aparece como un dialogo de textos: toda secuencia se hace con relación a otra que proviene de otro corpus, de tal suerte que toda secuencia esta doblemente orientada hacia el acto de la reminiscencia (evocación de

otra escritura). El libro remite a otros libros, elaborando su propia significación (1981, P.236). Retomando, la autora establece que existe una relación proveniente del dialogo de los textos creando así una personificación, que permite comparar el contenido discursivo con el contenido textual de esta manera dos textos o diálogos tienen un lugar en común.

En el texto de Julia Kristeva se presenta que la intertextualidad es el preámbulo al desarrollo teórico del concepto el cual será desarrollado por Gerard Genette posteriormente. Kristeva anuncia que el lenguaje es un ejercicio asumido por el individuo y para que las relaciones de significación y de lógica se vuelvan dialógicas deben existir en una esfera de existencia, en donde la subjetividad y la comunicación están relacionadas con la noción persona-sujeto y su producción en este caso relacionada con la escritura o como ella lo denomina, la intertextualidad que es la capacidad de un texto de crear relaciones entre otros

Es por ello por lo que este aporte maximiza la apropiación de los diversos discursos, esto así contribuye al presente proyecto: “un dialogo intertextual entre el signo musical y el fenómeno literario” una importancia de orden de relación creando un vínculo entre estas dos artes que tengan como objetivo pedagógico la escritura literaria.

2.2.3 LA INTERTEXTUALIDAD LITERARIA

En consecuencia, a esta teoría de diferentes voces y relaciones en los textos literarios se procede a plantear cuales son aquellas relaciones y categorías que existen cuando se habla del término intertextual. Sin embargo, el teórico y literato francés Gerard Genette es el encargado de conformar las estructuras que la intertextualidad tiene.

Derivando del término de intertextualidad posteriormente Gerard Genette, amplía el espectro del estudio de la transtextualidad en su libro *Palimpsestos* (1982), donde presenta que existen cinco tipos de transtextualidad en la literatura: la intertextualidad, definida: “*de manera restrictiva, como una relación de copresencia entre dos o más textos, es decir, eidética y frecuentemente, como la presencia efectiva de un texto en otro. Su forma más explícita y literal es la práctica tradicional de la cita*” (Genette, 1982, P. 10). El paratexto, la metatextualidad, architextualidad e hipertextualidad. Es clave destacar, que para el presente trabajo se usarán todas las clasificaciones propuestas por Genette, sin embargo, se dará un énfasis en la intertextualidad e hipertextualidad.

Al mismo tiempo, Genette presenta sub-categorías dentro de la hipertextualidad que son clave para la relación intertextual entre la música y la literatura, Hipertexto e Hipotexto: “*Se trata de lo que yo rebautizo de ahora en adelante hipertextualidad. Entiendo por ello toda relación que une un texto B (que llamaré hipertexto) a un texto anterior A (al que llamaré hipotexto) en el que se injerta de una manera que no es la del comentario. Como se ve en la metáfora se injerta y en la determinación negativa, esta definición es totalmente provisional. Para decirlo de otro modo, tomemos una noción general de texto en segundo grado (renuncio a buscar, para un uso tan transitorio, un prefijo que subsuma a la vez el hiper -y el meta-) o texto derivado de otro texto preexistente*” (Genette, 1982 P, 14).

Retomando la anterior cita, es imprescindible señalar el concepto de hipotexto como el texto literario (Texto A) y el hipertexto como el signo musical (texto B), en un primer grado la relación de ambas disciplinas se encontraría en su forma escrita. Es allí donde ambos textos encuentran las relaciones intertextuales de evocación, referencia y relación, que permitirán crear redes intertextuales entre la literatura y la música. Sin embargo y hablando de otras relaciones generadas entre la música y la literatura que sobrepasan el

plano de lo escrito encontramos que tanto la literatura y la música son agentes de representación de la realidad.

Esta representación, así como lo menciona Genette es universal, en todas las dimensiones de la vida se encuentra la intertextualidad como puente metafórico que da cuenta de aspectos de orden social, cultural o de género entre muchos otros. Para ejemplificar esta teoría se podría señalar la relación entre la obra literaria "*For whom the bell tolls*"¹ del escritor estadounidense Ernest Hemingway y la canción titulada de la misma forma "For whom the bell tolls" del grupo "Metallica". En el texto literario se hace alusión a la guerra civil española y como su personaje principal un maestro deberá prevenir los eventos catastróficos, el escenario de la novela se ilustra de acuerdo con el nivel de violencia del evento indagando en dimensiones del ser humano como el amor, el valor y la lealtad.

Siguiendo la anterior premisa, la canción "For whom the bell tolls" del grupo Metallica cuenta la historia de una guerra en donde el caos se apodera del escenario y la recompensa de esta jornada es la vista de las colinas y la sensación de superación ante la guerra. De lo anterior se puede destacar que el código es claramente el mismo; la escritura es el medio por el cual se plasma tanto la obra literaria como la canción de la agrupación de Trash metal. Desde otro punto de vista, el mensaje hipertextual que es compartido son las dimensiones sociales y políticas de ambas, la guerra y una sociedad que lucha para superar toda clase de adversidades.

¹ Ernest Hemingway, "*For whom the bell tolls*", New York, 1940

Además, es importante destacar como pronuncia Gerard Genette: *“la hipertextualidad también es, desde luego, un aspecto universal de la literariedad: no hay obra literaria que, en algún grado y según las lecturas, no evoque a otra y, en este sentido todas las obras son hipertextuales.”* (Genette, 1982 P.19). Según la anterior afirmación, la hipertextualidad se encuentra evocada en toda obra literaria generalmente de una forma explícita y en algunos casos la referencia requiere un análisis más profundo para encontrar ese factor hipertextual.

En conclusión, se puede entender que desde el análisis de la lengua y su lugar dialógico existe la intersubjetividad reflejada en el texto literario que presenta múltiples transformaciones del texto, creando un texto conformado por diferentes narraciones y que en ciertas condiciones podría traducir las ideas de un autor frente a cierto espacio o contexto. Pero, siguiendo la línea dialógica e intertextual planteada por Bajtín y Genette, dicho texto no es un monologo, sino que es una construcción de varias voces como es el caso de las novelas de Dostoievski. Debido a esta pluralidad de interpretaciones de un texto y de concepciones que se tiene del mismo en donde se afirma que existen múltiples formas de apreciar un texto se añade una categoría al marco conceptual, la estética de la recepción la cual nos permitirá presentar las diferentes formas de interpretar la obra literaria.

2.2.4 ESTÉTICA DE LA RECPECIÓN

El último referente teórico el cual es empleado en la presente monografía tiene relación a la recepción del texto literario frente al proceso lector de cada individuo o estudiante. Como Gerard Genette nos mencionaba con anterioridad existe una multiplicidad de interpretaciones coexistentes en el acto lector, esta pluralidad tiene una relación con la conciencia imaginativa que brinda una nueva experiencia en el proceso lector, dicha experiencia no es otra que la estética de la recepción.

El objetivo de implementar la teoría de la recepción no es otro que el de crear diferentes experiencias al lector frente a la implementación del intertexto y sus nuevas producciones al respecto. Hans Robert Jauss nos menciona en su texto de experiencia estética y hermenéutica en la literatura que la experiencia estética es toda rebeldía de la significación natural y pérdida de autoridad generando un quiebre del sufrimiento real de la sociedad que genera un placer estético. (Jauss, 1977. P. 32). Lo que el filólogo expone es una idea de rompimiento frente a lo que podría denominarse convencional, debido a que la opresión de los pensamientos son las restricciones de lo que el ser humano siente o podría sentir frente a su entorno además esa misma restricción va a estar relacionada inherentemente con toda producción del ser humano.

El origen de la teoría de la recepción tiene manifestación en la teoría religiosa en donde la naturaleza era representada de manera simbólica en la biblia, Bernardo de Claraval un monje francés expresó al abad una carta en donde se quejaba de dicha representación debido a que se alejaba a la propia lectura del sagrado texto (Jauss, 1977. P. 31). El problema que se planteó el monje tenía relación a la herejía y la exaltación de símbolos o mensajes que quizá estuviesen ocultos en las representaciones que llegarían luego a ser tildadas de diabólicas. Este hecho dio origen a la recepción de la obra y a las diferentes formas de interpretación de esta, el monje tradujo los símbolos como una falta de respeto hacía las escrituras y además propuso que las imágenes distraían del ejercicio de lectura.

Con base a este hecho histórico se puede analizar que el arte generó comportamientos estéticos en la religión y que posteriormente derivarían en otros movimientos como el simbolismo, y que tienen como base teórica la representación de emociones a través de imágenes. Sin embargo, estos movimientos no tendrían aun la característica primordial que

señala el autor en el fenómeno estético: “La apertura a otro mundo” en palabras del mismo Jauss esta concepción hace alusión a lo que se denomina como el viaje a otra realidad o a otro campo de representación de la realidad y que es a su vez es el paso más importante hacía la experiencia estética (1977). De esta forma la estética de la recepción es aquella posibilidad que tiene el sujeto o el estudiante para reflexionar de su entorno, cuestionar las diferentes formas en que este se manifiesta además de la multiplicidad de interpretaciones que encuentra en él.

Continuando esta línea teórica es posible reflexionar sobre la percepción que tienen los estudiantes a cerca de su entorno escolar pero más específicamente hacía su proceso educativo. Jauss manifiesta esta misma preocupación hacía la vida del individuo y hacía la sociedad que lo rodea, para el filólogo él observador que bien podría ser sustituido por el estudiante, es un individuo que se encuentra en constante recepción del mundo que consume. Sin embargo, solo en el plano reflexivo de la experiencia estética el observador saboreara todas las situaciones de la vida (1977).

Es preciso definir que el concepto que el autor menciona tiene relación al goce estético de la realidad un término que surge a través de la emancipación de los pensamientos predeterminados y que en cierta opinión debería ser el eje principal de la educación.

En la teoría de la recepción el observador tiene la función de reflexionar frente a la obra, debido a que en un principio la estética de la recepción fue un fenómeno vinculado al arte y mayormente asociado al movimiento inglés del esteticismo, este último tenía como fundamento la exaltación de la belleza como punto de interés en la obra de arte del siglo XIX. La relación que se establece entre el arte y el individuo es en palabras del mismo

Jauss una capacidad del ser humano para aprender de ellos mismos y del mundo (Jauss P. 15, 1977).

Lo que el filólogo quiere plantear es que el ser humano tiene diferentes lugares de enunciación, el primero es un lugar propio o en palabras de Virginia Wolf una habitación propia, que es necesario para generar un concepto del ser humano y de su naturaleza. El segundo lugar es la experiencia que es generada a través de las ideas colectivas transmitidas en una sociedad y que es claro admitir construyen nuestras orientaciones, ideas o posturas en torno a la vida o como anteriormente se había mencionado la otredad desde Bajtín.

Al explorar a fondo la teoría de la recepción es clave puntuar tres conceptos claves que Hans Robert Jauss enmarca en la teoría y que serán vitales para la creación literaria intertextual. El primero se denomina "*Poiesis*" el autor concibe este concepto como la capacidad poética, en la poiesis el sujeto representa su experiencia estética en su producción privándose a sí mismo del mundo exterior (Jauss P. 43, 1977). El siguiente concepto titulado "*Aisthesis*" designa la experiencia estética fundamental de que una obra puede renovar la percepción de las cosas. Evidentemente la percepción de la obra puede ser cambiada a través de la forma en que esta se vea o sea expuesta (Jauss P. 43, 1977). Finalmente, el último concepto "*catharsis*" hace referencia a una liberación de la satisfacción estética de los anteriores pasos, es el resultado de todo el proceso estético que tiene como finalidad una identificación comunicativa y orientada a la producción (Jauss P. 44, 1977).

Los anteriores términos inmersos en la teoría de la recepción son claves en el presente proyecto debido a que cada uno de ellos va a relacionarse con la creación literaria intertextual a lo largo del proyecto. En este sentido, la poiesis va a representar las formas en

que la intertextualidad entre la música y la literatura se expresa o se ha expresado en sus vidas como individuo y la relevancia que tiene esta intertextualidad en su proceso educativo, mientras que la categoría de aesthesis va a ser la representación de las nuevas percepciones que el estudiante reflejará al encontrarse con el fenómeno intertextual de la música y la literatura, y como estas nuevas percepciones serán inspiración para el objetivo del proyecto la escritura literaria, por último la catharsis será la capacidad del estudiante de reflexionar ante la nueva experiencia estética y de liberar todas estas nuevas sensaciones a través de la escritura literaria.

2.2.5 INTERTEXTUALIDAD ENTRE EL FENOMENO LITERARIO Y EL SIGNO MUSICAL

De acuerdo con las teorías anteriormente expuestas (Dialogismo, intertextualidad y estética de la recepción), es clave precisar que todas ellas están enfocadas en un fin común; una propuesta didáctica y pedagógica entorno a la enseñanza de la literatura. Para la realización de esta propuesta se presenta que la literatura es un fenómeno, la concepción de fenómeno que se le otorga proviene de la noción del filósofo Alemán Immanuel Kant en donde expresa: “*Se considera a los fenómenos nada más como lo que efectivamente son, a saber, no como cosas en sí, sino como meras representaciones*” (Kant, 1781, pág. 506).

Retomando, la definición que el filósofo genera sobre el estudio del fenómeno se caracteriza por ser de orden empírico, puesto que a través de la experiencia de la vida se puede estudiar un fenómeno en particular. Teniendo esto en cuenta, se puede conjeturar que la sola existencia del ser humano es un fenómeno por sí mismo, debido a que cada rasgo, característica y expresión es una mera representación del mundo que el ser humano cohabita a través del empirismo; el arte es una representación pintoresca de las

sensibilidades y cuestiones del hombre, el deporte es una manifestación del cuerpo a través de los movimientos del mismo y la literatura es la representación del ser humano de su cotidianidad descrita a través del lenguaje.

Teniendo en cuenta lo anterior, la literatura se convierte en un fenómeno puesto a su capacidad de representar la sociedad a través del lenguaje escrito. Además, el filósofo Immanuel Kant percibe al fenómeno como una representación subjetiva de las cosas externas en donde el ser humano es totalmente consciente de la realidad que lo rodea (1781). Así, la literatura es una representación subjetiva de como el autor percibe su realidad en un entorno social para luego reflejarla en su escrito, es allí donde el fenómeno literario es plasmado a través del lenguaje y todas estas dinámicas de orden sociolingüístico son expresadas en el proceso de escritura literaria.

En otra instancia, se presenta a la música como un signo que es capaz de crear representaciones de una imagen en la mente. Es clave traer a colación el estudio del lingüista Ferdinand Saussure a cerca del signo. El lingüista suizo define el signo lingüístico como la palabra, y este signo se compone a su vez por la unión del significante y el significado. El significante es el concepto o idea que se tiene sobre algo en particular, mientras que el significado es la representación mental de dicho concepto, o más conocido como una imagen acústica (1916).

La música se convierte en un signo debido a esta unión de las dos variantes nombradas por Saussure, por una parte el significante es la noción que se tiene de la música y de sus características como expresión armoniosa capaz de reproducir situaciones a través de sonidos, mientras que el significado es la concepción mental que se crea a través de la reproducción de una pieza musical y que es importante destacar es de orden subjetivo

puesto que las sensaciones o ideas varían en cada individuo en el momento de ser escuchadas.

Teniendo en cuenta estas dos concepciones que se le atribuyen a la literatura y a la música es necesario regresar al concepto dialógico, ya que el dialogo es en primera medida la base entre la unión intertextual entre estas dos disciplinas. Debido a que en el acto lector de una pieza musical y de un texto literario existe un acto de dialogía, Bajtín define la dialogía como “*una relación de voces propias y ajenas, individuales y colectivas*”. (Bajtín, 1997, Pág. 78). De esta forma es posible enmarcar que el fenómeno literario se plantea a través de las diferentes voces de argumentación y surge una nueva concepción de literatura a través de la otredad.

A través de este proceso de interacción de voces, Julia Kristeva articula el anterior postulado de Bajtín de la voz propia y ajena a su teoría textual en donde menciona que “el texto es un aparato translingüístico que redistribuye el orden de la lengua poniendo en relación una palabra comunicativa” (Kristeva, 1968. Pág. 299), de esta manera la escritora francesa crea su concepción del texto a través de las relaciones dialógicas o comunicativas que se expresan a través de un texto. Por tanto, se podría esquematizar que el fenómeno literario se presenta a través de la articulación de las diferentes voces expresadas en un texto literario y que es la forma en la que representa las realidades del ser humano.

Ahora bien, la intertextualidad entre el signo musical y el fenómeno literario está definido por la transtextualidad, debido a que Gerard Genette agrupa los conceptos de dialogismo Bajtiniano e intertextualidad y los ubica en términos de transtextualidad. Todo lo que un texto tenga de otro, bien sea de una manera consciente como inconsciente, las experiencias vitales de un escritor hacen parte de esa relación que se genera, en dichas

experiencias es fundamental recordar las relaciones dialógicas que el escritor tiene a través de su vida y la forma en que las convierte fruto de sus escritos. La música y la literatura son artes intertextuales que dialogan entre ellas, muchas de las grandes piezas musicales han sido creadas a través de la literatura como es el caso de la canción “*All along the watchtower*” del nobel de literatura Bob Dylan en donde inspirado de la novela “Frankenstein” de Mary Shelley compone esta canción.

Finalmente, no podemos dejar un punto importante y es la representación que genera la literatura y la música, esta representación tiene un orden estético y es pertinente afirmar que tanto la música como la literatura son expresiones artísticas y siendo así ambas son configuradas por la estética de la recepción que a través de la experiencia del sujeto posibilita múltiples interpretaciones de una obra es aquí donde el dialogismo entra en contacto con el proceso estético. Hans Robert Jauss menciona que el goce estético es el resultado de un proceso reflexivo de la obra, cuando sucede este proceso el autor crea diferentes y concepciones de la obra y luego a través de las diferentes relaciones dialógicas se crea un concepto basado en la recepción de la obra, esto tiene una finalidad y es la representación de la obra a través de la articulación de las sensaciones colectivas e individuales o en otras palabras la percepción del fenómeno literario a través de la estética.

De esta forma, la intertextualidad es una propuesta didáctica permeada por otros saberes de orden reflexivo como es la estética de la recepción, el estudio del fenómeno literario y el signo musical. Además, a través de las teorías anteriormente resaltadas se postula un modelo de análisis de resultados basado en la categorización, las categorías estarán enmarcadas en las grandes teorías expuestas al inicio del capítulo, la intertextualidad, el dialogismo y la estética de la recepción de tal forma que las categorías respondan a la

pregunta y al objetivo de la presente investigación y su debida articulación a una propuesta didáctica literaria basada en la intertextualidad.

En conclusión, el marco metodológico de este proyecto se ve configurado a partir de esta categorización debido a que por medio de estas teorías se podrá explorar la capacidad de creación y de expresión literaria a través de la intertextualidad. Es clave resaltar que las teorías elegidas se emplearan como propuesta didáctica adoptando la forma de una fase de intervención, esto quiere decir que la intertextualidad se convertirá en la primera fase de intervención ya que será la introducción a la propuesta de intervención.

En segundo momento, el dialogismo podrá dar cuenta de todos los procesos intertextuales que existen entre un diálogo y no únicamente en un texto, proceso fundamental para el estudiante porque le facilitara el intercambio de ideas y nociones frente a los textos literarios por medio del diálogo. De igual modo, la recepción estética será un apartado que permitirá ampliar el espectro interpretativo de la obra y que posibilitará la creación literaria desde el punto de vista reflexivo del estudiante, después de haber encontrado las diferentes relaciones intertextuales y haber generado un punto de vista reflexivo entorno a la obra se propiciará el acto de escritura literaria.

3. DISEÑO METODOLÓGICO

El presente apartado tiene como finalidad explicar la metodología implementada en la investigación. Asimismo, se abordará el tipo de investigación la cual la presente monografía corresponde, explicando las características y sus principales ejes conceptuales. Posteriormente, se expondrán los instrumentos empleados y como estos se articulan y apuntan a una organización y análisis de la información.

3.1 MARCO METODOLÓGICO

Es clave destacar que el presente trabajo de investigación tendrá un enfoque cualitativo que permitirá un acercamiento al contexto de los estudiantes y sus diferentes realidades. Según Galeano: *“la investigación cualitativa es útil para familiarizarse con un contexto, unos actores y sus procesos en una comunidad, además de abordar la realidad subjetiva e intersubjetiva como objetos legítimos de conocimiento, pues comprende la interioridad de los actores sociales y estas dimensiones subjetivas como fuente de conocimiento”* (Galeano, 2004, P. 15)” Esta realidad puede señalarse como un factor clave de creación literaria con relación a la intertextualidad, puesto que cada estudiante se encuentra inmerso en su propia realidad subjetiva y desarrolla diferentes formas de interpretar su entorno, de igual manera es capaz de crear múltiples conexiones y relaciones no solo en su vida sino en la literatura.

En segundo momento, es fundamental nombrar la metodología de investigación la cual fue empleada en la intervención. *La investigación-acción se sustenta desde el carácter práctico-reflexivo del oficio del educador. Esto significa reconocer, valorar y analizar los actos reflexivos y críticos que se desarrollan en la práctica pedagógica, como un ejercicio de apreciación y sistematización. Esta acción siempre es narrativa: es decir, es un relato acerca de la relación del sujeto con el contexto y la experiencia de la alteridad* (Osorio, 2011)

De acuerdo con lo anterior, la investigación-acción permitirá la oportunidad de reconocer los actos reflexivos del estudiante como un criterio en la intervención pedagógica, de esta manera permitirá ver al estudiante como un agente activo en la investigación, y no como un sujeto pasivo el cual cumple con un trabajo de clase para una posterior calificación. Además, esta metodología de investigación admitirá la

implementación de talleres literarios, grupos de lecturas y demás actividades que permitan reflexionar al estudiante de su proceso educativo y que a su vez propicien la creación literaria a través de la escritura para dar aproximación o acercamiento a la comunidad ese fin de creación literaria.

El enfoque cualitativo tiene el objetivo de promover transformaciones sociales en la vida de la comunidad participante, mientras que la investigación acción permite la reflexión a través de la intervención. Así pues, se puede establecer que tanto el enfoque cualitativo como la investigación acción buscan la transformación social a través de procesos de intervención y reflexión frente a la realidad de la población específica.

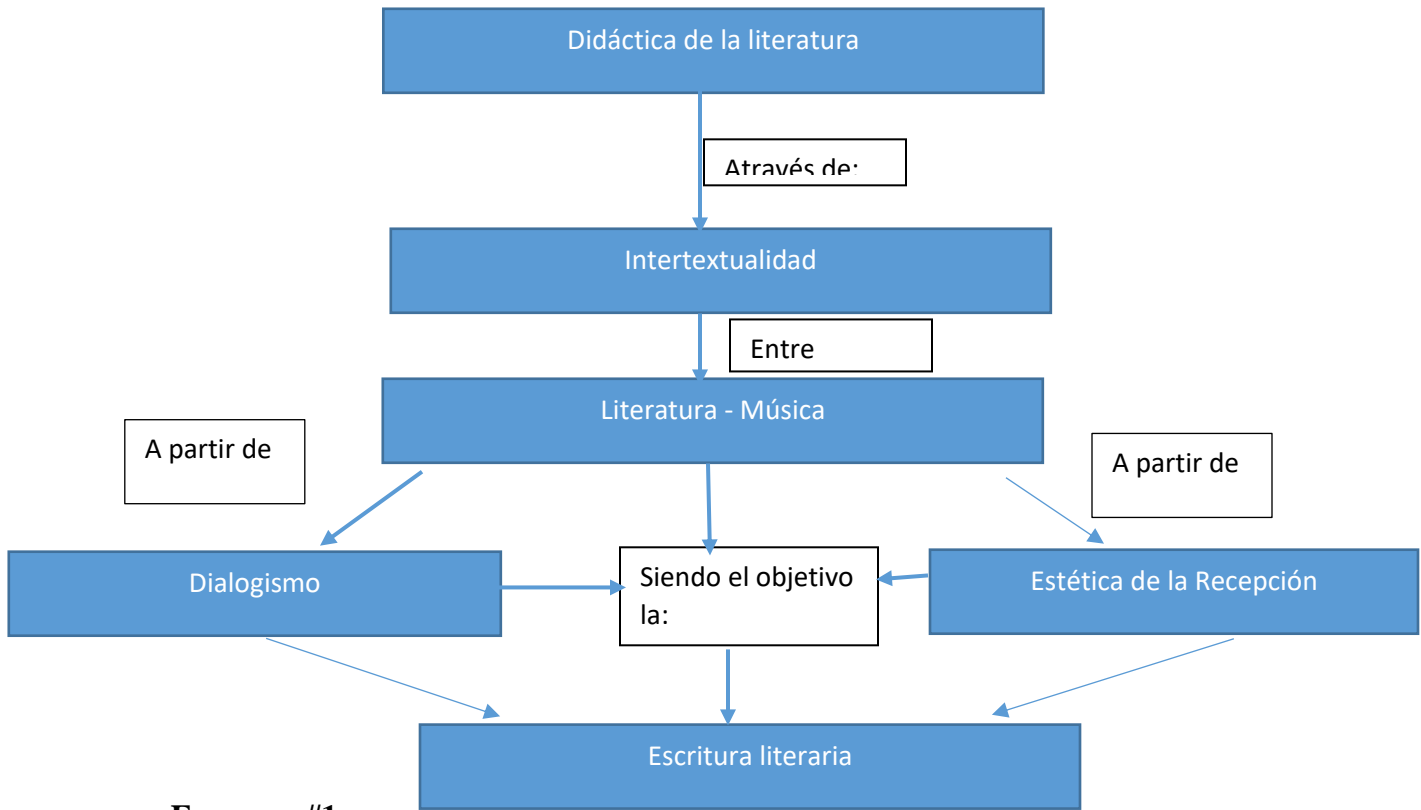
Retomando, la investigación acción tiene en cuenta la intervención de los participantes y los problemas hallados por el investigador, para la resolución de la situación problema el investigador cuenta con una serie de pasos que le permitirán generar una propuesta de intervención desde la teoría y la práctica, en primer momento se realiza un proceso de identificación del problema, para luego buscar una estrategia planteada desde lo didáctico y teórico que proponga un plan de intervención entorno a la problemática (Elliot, 2010).. Finalmente, se plantea un análisis de los resultados que sugiera una interpretación minuciosa de la intervención.

Considerando el esquema de intervención planteado por John Elliot, la presente investigación fue planeada a través de un esquema de fases de intervención. El primer momento consistió en la observación e identificación de los problemas o situaciones problemáticas en el salón de clase, este momento fue caracterizado por la observación constante a los estudiantes y por la aplicación de los instrumentos de investigación para así conocer sus principales dificultades entorno a la enseñanza de la literatura en la escuela

El segundo momento consistió en la reflexión en torno a la problemática encontrada, este momento se caracterizó en la creación de hipótesis o acciones a tomar para generar una propuesta de intervención. Para la identificación de esta hipótesis se llevaron a cabo talleres literarios y encuestas con relación a la lectura y a la caracterización de los estudiantes.

Finalmente, el tercer momento consistió en la aplicación de la propuesta de intervención teniendo en cuenta los resultados obtenidos en la fase anterior, para su ejecución se realizó una serie de actividades y talleres orientados a la escritura literaria del estudiante. Es clave destacar que se seleccionaron categorías que orientaron la intervención, dicha categorización se conformó por medio de la teoría anteriormente seleccionada; las categorías son: Intertextualidad, dialogismo y recepción estética de la obra. Para la realización de la propuesta de intervención pedagógica se diseñó una unidad de análisis encontrada a continuación:

3.2 UNIDAD DE ANÁLISIS

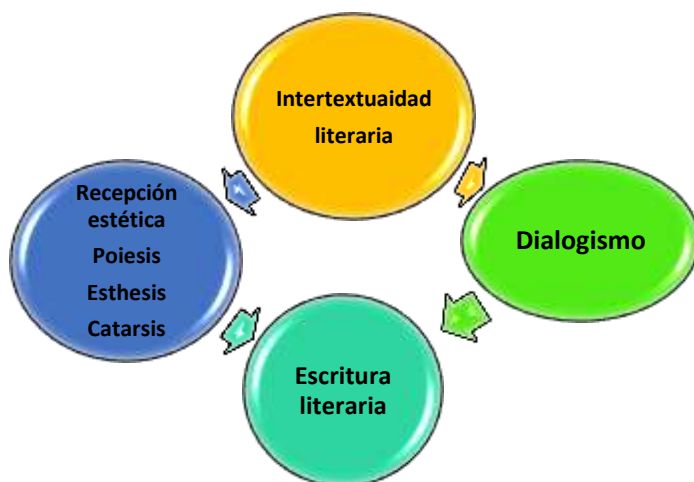


Esquema #1

El anterior esquema presenta una nueva **propuesta didáctica** entorno a la enseñanza de la literatura a través de **la intertextualidad** entre la literatura y la música. De esta manera, se aplicaron teorías como el **dialogismo** y la **recepción estética** que trabajaron de la mano de la intertextualidad para un objetivo pedagógico: **la Escritura literaria**, esta creación literaria a través de la escritura se presentó en las fases anteriormente mencionadas Sin embargo, es clave señalar que por cuestiones de salud pública del presente año (2020) no se aplicó la teoría de la recepción estética y por ello tampoco se llevó a cabo la aplicación de la fase Número tres.

3.2.1 CATEGORÍAS DE ANÁLISIS

Existen tres fases imprescindibles en el presente trabajo investigativo: en primer lugar, la gran categoría que es la intertextualidad fue la primera fase, y además propiciadora de la escritura literaria de los estudiantes, esta fase permitió desempeñar un mayor resultado frente procesos de escritura debido a la gran capacidad de tejer relaciones entre los textos literarios y las piezas musicales que fueron elegidas. En segundo lugar, se implementó el dialogismo para aumentar la capacidad de escritura de los estudiantes teniendo en cuenta la otredad mencionada por Bajtín. (No se aplicó la última fase, la cual era la recepción estética de la obra por factores explicados con anterioridad), siguiendo el siguiente esquema:



3.2.2 MATRIZ CATEGORIAL

PREGUNTA INVESTIGACION	OBJETIVO GENERAL	OBJETIVOS ESPECIFICOS	UNIDAD DE ANÁLISIS	CATEGORIAS	SUBCATEGORIAS	MARCO TEORICO
¿Cómo la implementación de una propuesta didáctica basada en la intertextualidad entre el fenómeno literario y el signo musical suscita la escritura literaria	Explorar la intertextualidad literaria y musical como propuesta didáctica para propiciar el acto de escritura literaria	<ol style="list-style-type: none"> 1. Identificar la relación entre la literatura y la música en el salón de clase a través de la intertextualidad. 2. Propiciar un espacio de escritura literaria en el aula de clase a partir de la intertextualidad entre el fenómeno literario y el signo musical. 3. Conocer a través de la intertextualidad de qué manera los estudiantes son agentes activos en sus procesos de lectura y escritura literaria a partir del encuentro literatura y la música 	La intertextualidad como propuesta didáctica en la enseñanza de la literatura	Intertextualidad Literatura y música	Hipertextualidad	Kristeva Julia, (1967) <i>“Bajtín la palabra y el dialogo”</i>
				Dialogismo	Polifonia	Genette Gerard, (1982) <i>“Palimpsestos”</i> Bajtín Mijail, (1963) <i>“Problemas de la poética de Dostoievski”</i>
				Recepción estética	<ul style="list-style-type: none"> - Poesis - Catharsis - Aisthesis 	Jauss Hans R, (1972) <i>“Pequeña apología estética”</i>

3.3 UNIVERSO POBLACIONAL

La investigación tuvo momento en el primer y segundo semestre del año 2019, e iba a culminar en el primer semestre del año 2020, pero por razones de salud pública no pudo llevarse a cabo. El curso asignado en el primer semestre del año 2019 fue 901 en la jornada tarde. Al principio el curso contaba con un número de 37 estudiantes quienes en su mayoría oscilaban entre las edades de 14 a 17 años, esta información fue recolectada a través de la encuesta de caracterización social, cabe destacar que a lo largo de la investigación los estudiantes avanzaron al curso 101 y la conformación de la población cambió a 38 estudiantes. (Ver anexo 1)

Retomando, se aplicó un instrumento de caracterización social, en este instrumento se puede destacar que un 80% de los estudiantes tiene una conformación familiar biparental con uno o dos hermanos además de una mascota dentro de este núcleo familiar. Mientras que, un 19% de la población tiene una conformación monoparental destacando a la madre como cabeza de familia y a otros parientes; tíos, abuelos y primos dentro de esta conformación familiar (ver anexo 1: Encuesta caracterización social)

Por medio del instrumento de caracterización social se descubrió que un 80% de los estudiantes vivían alejados del colegio, su residencia actual eran barrios de otras localidades y un 20% se encontraban ubicados en la localidad de Barrios Unidos. Igualmente, los estudiantes mencionaron en el mismo instrumento que su estratificación social oscilaba en los estratos 1 a 3 (ver anexo 5: Gráfica2). Es clave destacar que a pesar de que el colegio se encuentra ubicado en la localidad de Barrios Unidos la mayoría de los estudiantes se transportaban de su residencia al colegio, haciendo recorridos de gran distancia.

Debido a la diversificación en relación al lugar de residencia de los estudiantes, se evidenció en la encuesta de caracterización social aplicada, que un 75% de la población usa Transmilenio como principal medio de transporte (ver anexo 6, gráfica 3), mientras que un 10% de ellos se movilizaba a través de bus público, un 10% caminaba a la escuela y un 5% empleaba otros medios de transporte como la ruta escolar y acompañamiento familiar a través de carro particular.

La población se caracterizó en su totalidad por ser de nacionalidad colombiana, y un 90% de ellos especificaron que han habitado en Bogotá desde siempre. Por otra parte, un 10% de la población afirmó que provienen de otros departamentos y/o municipios de Colombia (Ver anexo 7, gráfica 4)

3.4 INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

Para la recolección de la información y datos que beneficiaron el contenido de la presente monografía, se requirió la aplicación de tres encuestas; la primera de orden social en donde se buscó caracterizar a la población y a la sociedad que convivía con cada uno de los sujetos. La segunda encuesta, la encuesta de tiempo libre señaló intereses en común de los estudiantes y permitió conocer si existía o no en ellos un hábito de lectura constante.

En un tercer momento, se aplicó el instrumento de “encuesta de lectura y escritura” esta encuesta tenía como objetivo encontrar hábitos lectores y de escritura en los estudiantes, que no tuvieran relación con lo académico. Finalmente se aplicó una entrevista grupal sobre la literatura con el objetivo de encontrar los textos y trabajos realizados por los estudiantes en torno a la literatura. Cabe destacar que el principal instrumento es el diario de campo que brinda los aportes y resultados del trabajo de investigación. (Ver anexo 1: Encuestas)

1. Encuesta de caracterización social:

Encuesta dirigida a la población estudiantil con el objetivo de identificar situaciones culturales y sociales que rodeaban a los estudiantes. Igualmente, Esta encuesta tenía el objetivo de generar un acercamiento a la población y a la realidad social que los caracterizaba. Además, a través de la aplicación de este instrumento el investigador caracterizo patrones de comportamiento, convivencia y demás características de orden subjetivo que podrían contribuir en la propuesta de intervención intertextual siendo la motivación por la escritura una de las características más destacables (Ver anexo 1).

2. Encuesta tiempo libre

Encuesta realizada a los estudiantes en donde se buscaba escudriñar las actividades que realizaban en su tiempo libre y que fueran externas a la academia o a la escuela, a través de la aplicación de este instrumento se identificaron procesos de lectura autónoma y de escritura en torno a diferentes temáticas. Este instrumento tenía como objetivo encontrar actividades de interés de los estudiantes para tener en cuenta dichas actividades y de alguna manera que fueran articuladas a la propuesta de la intervención. (Ver anexo8)

3. Diario de campo

El diario de campo fue el instrumento que recopiló los diferentes momentos de observación con el grupo de estudiantes, esta herramienta de compilación de información estuvo caracterizada por el registro constante y detallado de diferentes momentos y encuentros que el observador compartió con la población. Asimismo, cabe destacar que a través de la observación se generaron las hipótesis nombradas anteriormente que luego desglosaron en la propuesta de intervención, también por medio de este instrumento se llevó a cabo descripciones detalladas de situaciones en

donde los estudiantes mostraban interés o desinterés. Por ejemplo: los estudiantes leen el texto literario de manera individual y muestran desinterés a la lectura y aburrimiento. (Este instrumento tenía como premisa la unidad de análisis en una de las preguntas, la relación concebida por los estudiantes entre la literatura y la música además de hábitos, gustos literarios y musicales, en último momento reconocer procesos de creación literaria sea en la escuela o fuera de la misma. (Ver anexo 3 Diario de campo 3).

4. Entrevista grupal sobre literatura

Este instrumento fue llevado a cabo en grupos de trabajo, el objetivo de la aplicación de esta entrevista fue gestionar procesos entorno a los gustos literarios de los estudiantes, además se desarrolló en equipos de trabajo puesto que a través de la observación se identificó que el curso se encontraba dividido en grupos de estudiantes, esta división estaba caracterizada por el nivel de fraternidad que tenían entre ellos. Sin embargo, otro objetivo que tuvo este instrumento fue encontrar experiencias lectoras de los estudiantes en el salón de clase o en sus entornos individuales.

5. Consideraciones éticas

Teniendo en cuenta el carácter ético dentro del proyecto de investigación, fue necesario encontrar un espacio en donde se pudiese compartir con los acudientes de los estudiantes, el objetivo de la intervención investigativa. Asimismo, se compartió con ellos los posibles riesgos y beneficios de la misma, de esta manera los acudientes estuvieron enterados del proceso de investigación que tuvo lugar en el salón de clase, para soportar lo anterior los padres accedieron a firmar un formato “Consentimiento informado” el cual autorizaba a emplear los datos recolectados para un uso exclusivamente académico. (Ver anexo 1: Consentimiento informado)

4 TRABAJO DE CAMPO

4.1 PROPUESTA DE INTERVENCIÓN PEDAGÓGICA

La propuesta de intervención está basada en el diseño, aplicación y desarrollo de tres fases de intervención. La primera fase se denominó “Intertextualidad, música y literatura”, se basó en la presentación de una propuesta que enlazaba la literatura y la música. Posteriormente, se presentaban las diferentes relaciones que existían en este encuentro intertextual y como esto suscitaba un acto de escritura literaria. Sin embargo, con la aplicación de esta fase se buscaba también lograr una meta educativa que giraba en torno a la enseñanza de la literatura desde otra propuesta.

La segunda fase se nombró: “Dialogismo, un encuentro intertextual en el discurso” y se basó en la creación de talleres orientados al diálogo y las diferentes actividades de debate que posteriormente serían registradas en talleres escritos como registro. En todas las fases se realizaron actividades como talleres, o debates acompañados de la lectura de diferentes textos literarios. Esta fase no pudo ser completada en su totalidad por las situaciones antes enunciadas relacionadas al COVID 19. La última fase llamada “una mirada desde la estética intertextual” se contemplaba en el primer semestre del año 2020 pero debido a la pandemia mundial, no se realizó. La idea principal de este último encuentro era generar procesos de reflexión en los escritos de los estudiantes, este ejercicio iba a estar permeado por las relaciones intertextuales encontradas en las dos fases anteriores.

Finalmente, es clave destacar que la estrategia didáctica empleada en el desarrollo de las fases de intervención fueron talleres literarios en donde la intertextualidad fue la principal protagonista, estos talleres estaban divididos en momentos de lectura de los textos literarios y también en momentos de escucha de las piezas musicales. Los ejercicios de lectura de los textos literarios y escucha de las piezas musicales estuvieron

orientadas al proceso de escritura literaria. A continuación, se presenta el objetivo pedagógico y didáctico en la aplicación de las fases. Asimismo, se presenta el cuadro de fases con sus correspondientes indicadores de logro:

4.2 FASES DE INTERVENCIÓN

Para la ejecución de las fases de intervención se crearon dos objetivos, uno de índole pedagógico el cual responde a la búsqueda de como la intertextualidad se presenta entre la música y la literatura para crear un texto literario, en segundo momento el objetivo didáctico señalo la facultad de los estudiantes para la escritura literaria por medio de la intertextualidad.

Objetivo pedagógico y didáctico de las fases

Objetivo pedagógico: Determinar de qué manera el fenómeno literario se encuentra en la música como un agente propiciador de escritura literaria

Objetivo didáctico: Desarrollar la capacidad de creación literaria a partir de la intertextualidad ente la música y la literatura

4.2.1 LA INTERTEXTUALIDAD LITERARIA Y MUSICAL

Periodo en el que se desarrolló: semestre 2 – 2019: En esta primera fase se realizaron ejercicios de reconocimiento del término “intertextualidad” en el salón de clase. Con el objetivo de señalar puntualmente que existe una convergencia entre los textos literarios y otras dimensiones estéticas como lo es la música. De esta forma esta propuesta didáctica fue abordada a través de la dinámica de diferentes talleres literarios que funcionaron para encontrar esa co-presencia en la literatura y la música y que además tenían como finalidad que los estudiantes motivaran su proceso de creación a través de la escritura de los diferentes textos literarios.

En primer momento, se presentaron lecturas cortas como lo es poesía (Miguel Hernández) y piezas musicales seleccionadas (Rap- Nach), buscando así que los estudiantes se encontraran identificados al género musical elegido debido a que es de su interés dicho género. A través de categorías que se encontraron en la poesía y en la canción los estudiantes crearon redes de hipertextualidad entre ambos textos.

Posteriormente, el objetivo pedagógico se caracterizó por el proceso de creación o de escritura literaria, para lograr esto se empleó una metodología en donde en primer momento se exponía el texto literario empleado en la clase, luego, se procedió a la lectura del mismo, generalmente era una lectura colectiva guiada por el practicante en voz alta, realizando un círculo para una mayor proyección de voz. Además, se presentaba la biografía del escritor o autor de la obra para un reconocimiento de las relaciones del autor y la obra. Luego en la siguiente intervención se analizaban las categorías o características intertextuales de los textos para usarlo como material propiciador de la escritura literaria.

4.2.2 DIALOGISMO, UN ENCUENTRO INTERTEXTUAL EN EL DISCURSO

Periodo en el que tuvo lugar: 2020 – 1

La segunda fase estuvo caracterizada por la categoría de dialogismo, en esta fase se enfatizó la polifonía y la pluralidad de voces como la propiciadora de la escritura literaria, de este modo, el discurso fue el actor intertextual que permitió toda creación literaria, para esta fase se creó un cronograma de seis sesiones, las actividades desarrolladas fueron talleres literarios, debates y presentaciones. A través de estas actividades se argumentó la capacidad del lenguaje de ser un acto intertextual en si misma resaltada por Bajtín. Sin embargo, es pertinente aclarar que debido a factores temporales solo se pudieron llevar a cabo tres sesiones de esta fase. El primer factor fue

el paro nacional que tuvo lugar en la mitad del segundo semestre del 2019, el segundo factor fue la emergencia de salud global que impidió la finalización de esta fase.

4.2.3 Una mirada desde la estética intertextual

En un tercer y último momento se encuentra la fase de recepción estética, en esta fase el estudiante desarrollaría una capacidad diferente que complementarían su escritura literaria, esta capacidad se caracteriza por la reflexión de la obra literaria y la pieza musical entorno a la escritura, a través de las categorías de Poiesis, aisthesis y catharsis, cada una de estas categorías se distingue por presentar una diferente postura reflexiva ante un fenómeno en particular. Esta fase contemplaba en seis sesiones. Sin embargo, por asuntos de salud pública esta fase no se llevó a cabo.

A continuación, se presenta el esquema de fases en donde se exponen los indicadores de logro, recursos, categorías y subcategorías empleadas en la propuesta de intervención para las tres fases nombradas:

4.3 TABLA DE FASES DE INTERVENCIÓN

Fase	Unidad de análisis	Subcategorías	Indicadores	Recursos
Fase 1 La intertextualidad Música-literatura	Intertextualidad	Hipertextualidad	1. Identificar el fenómeno literario enmarcado en el signo musical 2. Reconocer las múltiples relaciones a través de la intertextualidad (de orden estético, social o cultural que se puedan encontrar en ambas obras) 3. Reconocer nuevas estrategias didácticas de la educación literaria a través de la propuesta intertextual.	Talleres literarios Poesía Música/Rap-Rock
Fase 2 Dialogismo, un encuentro intertextual en el discurso	Intertextualidad	Dialogismo - polifonía	1. Establecer relaciones entre diferentes textos a través del discurso 2. Desarrollar la capacidad de creación literaria a partir de la intertextualidad	Lectura de textos “Opio en las nubes” Talleres de conversación literaria a cerca del texto Debates presentaciones Power point

Fase 3 Una mirada desde la estética intertextual	Intertextualidad	Poiesis, aisthesis catharsis,	1. Situar al lector en un lugar activo en su proceso de lectura. 2. Desarrollar a través de la literatura y sus relaciones sociales un texto literario en torno a la sociedad estudiantil	El taller literario como propuesta de creación literario. El horizonte de expectativa como punto de creación literaria Conversatorio
---	------------------	---	--	--

4.4 CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio
Fase de investigación	2019 - 2				2020 - 1				
Fase #1	x	x	x						
Fase #2				x	x				
Fase #3									

5. ORGANIZACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

5.1 ORGANIZACIÓN DE LA INFORMACIÓN

En el presente apartado se exponen los resultados de la aplicación de la propuesta de intervención. Para ello, se plantea un esquema de organización de la información a través de los resultados obtenidos de las dos fases señaladas en la matriz categorial. Se

propone este modelo debido a que la investigación cualitativa es un proceso de interacciones permanentes entre los investigadores y los participantes, y siendo el caso particular de esta investigación en donde la intertextualidad es el recurso pedagógico encargado de crear relaciones entre el estudiante y la literatura, se propone como primera fase la intertextualidad, que nos permite en un segundo momento la creación de relaciones dialógicas a través del discurso o la segunda fase de intervención

A partir de la aplicación de la primera y segunda fase se exponen unas categorías emergentes, las cuales se encuentran relacionadas con la unidad de análisis de la presente monografía; la intertextualidad. Estas categorías emergentes permiten desarrollar la propuesta intertextual entre la música y la literatura de tal manera que los estudiantes encuentren relaciones entre el texto y sus cotidianidades y sea este encuentro intertextual y dialógico el que permita que ellos tengan un nuevo recurso de creación literaria.

Por otra parte, el análisis de los resultados se realiza a partir de las categorías y subcategorías sistematizadas en cada una de las respectivas de las fases. Según María Eumelia Galeano: *“La investigación cualitativa estructura su trabajo analítico en torno a categorías, sin preocupación expresa por la medida, es decir, privilegia las categorías. (...) las categorías se entienden como ordenadores epistemológicos, campos de argumentación temática, unidades significativas que dan sentido a los datos y permiten analizarlos y compararlos”* (Galeano, 2004, P. 38). La anterior afirmación permite señalar que la categorización es un método preciso para organizar la información, debido a que el análisis se enfoca en campos teóricos o categorías que proporcionan la capacidad de clasificar por unidades la información para su posterior análisis e incluso comparación.

5.2 ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN

FASE 1: La intertextualidad música y literatura

Tiempo de implementación de la fase: 15 de agosto 2019 - 30 octubre 2019

Objetivo Pedagógico de la fase: Determinar como el fenómeno literario se encuentra enmarcado en el signo musical

A continuación, se presenta el corpus literario el cual fue el recurso textual durante las sesiones de la primera fase, dichos textos fueron acordados a través de un proceso de conciliación con los estudiantes. Además, también se delimitan las piezas musicales empleadas en la fase que a su vez fueron elegidas por la relación intertextual que comparten con las obras literarias y por el gusto musical de los estudiantes (ANEXO). Cabe aclarar que en el caso de las novelas no se pudo leer completa la obra. Sin embargo, los fragmentos leídos aportaron al proceso de lectura y posteriormente a su creación literaria.

Corpus literario
1. Miguel Hernández, (1937) "Sentado sobre los muertos", "el rayo que no cesa", "nana de las cebollas" – S.L.U Espasa libros
2. Candelario Obeso, (1877) "Cantos populares de mi tierra" – Bogotá; Instituto Distrital de cultura y turismo
3. Nach, (2016) "Hambriento" – Planeta
4. Andres Caicedo, (1977) "¡Que viva la música!" – Norma
5. León Tolstói, (1889) "La sonata a Kreutzer" – Bruguera
6. Efraim Medina Reyes, (2001) "Érase una vez el amor pero tuve que matarlo" – Planeta



Piezas musicales
<ul style="list-style-type: none">• Hoy converso con Miguel “Nach” (2010)• Canción del Boga ausente “Elcy Valenciana” (2016)• The God Save the Queen – Anarchy in the UK “Sex Pistols” (1977)• Polly – about a girl “Nirvana” (1991)• Qué viva la música “Rey Barretto” (1972)• Monlight Mile – Ruby Tuesday - “The Rolling Stone” (1972)• El idioma de los dioses “Nach” (2011)• Sonata a Kreutzer “L.V. Beethoven (1804)- Rivers in flow “Yurima” (2001)

5.3 Metodología

En primera instancia, la metodología empleada en el curso fue dividida en cuatro momentos: el primero fue una **actividad musical**. Esta actividad se realizaba al inicio de las clases y constaba de escuchar una canción que un estudiante había seleccionado y en torno a ella sus compañeros debían nombrar las características con relación a la letra, temática o si la canción problematizaba algo en específico, siendo este un ejercicio para activar a los estudiantes frente a la clase.

En segundo momento, se presentaba la **selección de los textos literarios y piezas musicales** correspondientes a esa sesión. Para ello, se tuvo en cuenta los gustos musicales presentados por los estudiantes. El material literario fue seleccionado con

ayuda del profesor de lengua castellana y de los mismos estudiantes, de esta forma ellos podrían revisar si el contenido sería de su agrado y darle prioridad a la voz de los estudiantes.

A pesar de que los estudiantes mencionaron muy pocas obras literarias, puesto que preferían señalar sus gustos con relación a la lectura se procedió a sugerir las diferentes obras que serían leídas en las sesiones de clase. Este asesoramiento se realizó junto a los estudiantes y al maestro de lengua castellana dentro del grupo de obras se seleccionaron novelas y poemas que englobaban dichas preferencias. Además, la selección del material tuvo lugar en la biblioteca escolar así de esta forma los estudiantes podrían tener un acercamiento más cercano a la literatura, algunas clases tuvieron lugar en la biblioteca

En tercer momento, se realizaba una **lectura del texto literario** que se llevaba a cabo en un entorno de diálogo abierto a preguntas, la lectura era acompañada por el practicante y el maestro y a su vez los estudiantes leían en voz alta y para una mayor facilidad se disponía del salón de clase en mesa redonda así se focalizaba la atención de los estudiantes.

Finalmente, se daba apertura a escuchar la **pieza musical** que a la clase correspondiese, de esta manera el estudiante ya era capaz de generar relaciones intertextuales entre el texto leído y la pieza musical presentada. Posteriormente, se daría apertura al acto de escritura literaria basado en los dos momentos previos.

Debido a que las sesiones de clase eran muy cortas (80 minutos por semana) se planteó una metodología en donde se pudiese explorar los textos literarios, las piezas musicales y su relación intertextual, para un posterior acto de escritura literaria. Sin embargo, después de las primeras sesiones se decidió elegir que durante una clase de

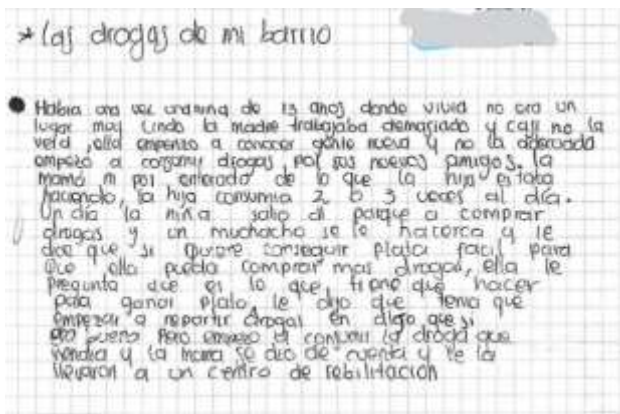
analizarían los textos y la intertextualidad en ellos y en la siguiente sesión se realizaría un ejercicio de escritura literaria en vista de que los estudiantes no solían tener un hábito lector, los ejercicios avanzaban paulatinamente.

5.4 CATEGORÍA: LA INTERTEXTUALIDAD

La intertextualidad como propuesta didáctica en la enseñanza de la literatura:

Esta categoría se analiza en función al objetivo pedagógico debido a que en un principio esta fase fue una oportunidad de explorar de qué manera la música y la literatura se encontraban en el texto literario. Sin embargo, posteriormente se volvió una manera en la que los estudiantes encontraban relaciones entre sus diferentes materias (ver anexo 10). La intertextualidad es la categoría principal de la investigación, por tanto, durante la intervención fue esta categoría la causante de que la creación literaria hubiese sido propiciada por una nueva propuesta didáctica y como se había mencionado antes, la intertextualidad es un fenómeno que no solamente se encuentra en la literatura existe en otras artes, ciencias y disciplinas y se verá reflejado en los escritos de los estudiantes.

El primer escrito mostrado a continuación refleja la relación intertextual que el estudiante logró conciliar entre la lectura de uno de los poemas de “Hambriento” de la antología de Nach con la canción “Polly” del grupo Nirvana. La relación se genera en el mensaje dado por el poema en donde el eje central es la familia y su constante ayuda, por otra parte, la canción polly habla de una compradora de crack. Los elementos que se pueden señalar son, las drogas como una metáfora del amor familiar ante algún tipo de adversidad y la cotidianidad de un barrio del siglo XXI, el valor familiar se sustenta en la figura materna que el estudiante añade en la historia.



(Trabajo realizado por estudiante: 16 años)

Retomando, las clases se articularon a la voz de los estudiantes desde la intertextualidad entre la música y la literatura. Para el estudiante esta fue una tarea que costó trabajo porque al leer el texto y al escuchar la pieza musical los únicos aspectos que podían señalar eran con relación a la sintaxis o a la forma en que el texto estaba escrito y de igual manera el modo en que la canción estaba estructurada. Sin embargo, mientras las clases avanzaban los estudiantes profundizaban el análisis de las obras problematizando las temáticas e involucrando sus realidades en las mismas.

Por otro lado, en otra sesión de intervención se dio paso a la lectura de los poemas de Miguel Hernández y a la escucha de la canción “Yo converso con Miguel”, el ejercicio tenía como objetivo crear una forma de expresión escrita o de otra índole que permitiera señalar la relación enmarcada por Gerard Genette en donde la intertextualidad existe si hay una relación de copresencia en dos textos. Así pues, el resultado permite afianzar la afirmación del crítico debido a que el estudiante creó una canción a partir de las problemáticas centrales de los poemas y la canción, como son: el amor, la injusticia social de la vida, la constante lucha del ser humano en búsqueda de un sentido. Sin embargo, otros elementos que señalan copresencia son elementos sintácticos en el escrito, las frases “puedo recordar mi niñez y también puedo recordar que nunca la disfrute” hacen parte de la canción hoy converso con Miguel.

Título de la canción: *Cinco Versos*

Una palabra lanzada al aire. Voló por una palabra en
4 segundos.

En esos cuatro segundos puedo recordar mi infancia,
y también puedo recordar que nunca la olvido.

Puedo recordar mi juventud, todas esas cosas
que no finché, todas esas cosas que pude
ser, todo lo que no logre, todo lo que no me
todo lo que perdí.

Puedo recordar mi adultez y la primera vez
que te vi, como te conocí, y como te perdí.

Puedo recordar la infancia y por qué viví, la vida
que viví, y lo poco que disfruté, puedo recordar
que aunque poco disfruté, aun en
mi vida síigo esperando por ti.

Ahora esa palabra se marchó como las mariposas
de un velo que solo se ve que se para primero
se va de que me queda, se acaba.
Una palabra terminó siendo
solo un
Cinco Versos

(Canción creada por estudiante 16 años)

A partir del avance de las lecturas en clase los estudiantes pudieron encontrar que la intertextualidad es un acto de encuentro de un texto con otro, permitiéndoles generar relaciones entre los autores y la obra literaria, cada autor tenía un estilo diferente de escribir y cada uno de ellos añadía diferentes características a la obra. Teniendo esto en cuenta los estudiantes establecieron como estas características se veían reflejadas en sus obras.

Para reflejar lo anterior, se retoma la sesión de la lectura del fragmento de la novela de Andrés Caicedo ¡Qué viva la música! Y la vida bibliográfica del autor es uno de los ejemplos más claros respecto a esta relación entre el autor y la obra los estudiantes determinaron relaciones intertextuales como es el caso de la siguiente alumna:

encuentro una relación

Cuando escuche la canción "que
viva la música", entendí que el
mensaje es identificar el porque
de la música, es la obra de Andrés
Caicedo la música es el diario
vivir de la protagonista así como
la biografía de Andrés Caicedo
la música fue el sustento de todas
las acciones y sucesos que
acontecieron al leer el libro

(Escrito realizado por estudiante 15 años)

La relación que la estudiante determinó estaba enmarcada por varios factores intertextuales. El primero tiene relación a la copresencia del texto A (la novela) con el texto B (la canción) para la estudiante, existe una gran importancia que radica en el valor tan importante que tiene la música en la canción del cantante Ray Barreto con el fragmento leído, y es que tanto la novela como la canción generan un mismo mensaje; la música es el fin, la piedra angular de ambos textos, el mensaje es que tanto la novela como la canción existen como una oda a la musicalidad y a su expresión

En una segunda reflexión, la relación intertextual que la estudiante enmarca entre la obra y el autor es otro de los factores mencionados, antes de leer los fragmentos se presentó al autor de la novela “Andrés Caicedo” en dicha presentación se desarrolló al escritor Caleño en modo de exposición y su gran afinidad con el mundo letrado y con la música a su vez. De esta manera la obra fue un indicio de relaciones entre la vida del autor y su prosa, evidenciando que la protagonista de la novela y Andrés Caicedo son figuras muy similares y que de alguna manera el autor se ve reflejado en su personaje.

5.4.1 Subcategoría: La Hipertextualidad

Retomando al crítico Gerard Genette, la hipertextualidad es toda aquella relación entre un texto A (Hipotexto) que lo une con un texto B (hipertexto), no en forma de comentario sino de transformación del texto A. De esta manera, se puede señalar que durante el análisis posterior los estudiantes transformaron muchos de los hipotextos implementados en clase en forma de nuevas creaciones literarias modificando las obras junto a las piezas musicales escuchadas. Como es el caso del siguiente ejercicio:

Esta vida solitaria
Que aquí llevo,
Con mi hembra y con mis hijos
Y mis perros,
No la cambio por la vida
De los pueblos...

No me falta ni tabaco,
Ni alimento;
De mis palmas es el vino
Más que bueno,
Y el guarapo de mis cañas
¡Estupendo...!

(Canción del Montaraz – Candelario Obeso)



Esta vida aquí desparejada
Que llevo en mis dientes
Con mi pelo y mis cachorros
Y el socio
de la cambio por la vida
en el noche
No me falta la riqueza
ni el cambio
de la plaza es el alimento
mas que bueno
y la pala de la lirada
responde.

(Poema escrito por estudiante 16 años)

HIPOTEXTO A

HIPERTEXTO B

En el anterior ejercicio se puede mencionar la correspondencia hipertextual entre los textos A y B. El poema de la canción del Montaraz nos señala la vida de un hombre quien no envidia de ninguna manera un estilo de vida diferente debido a que ha encontrado sosiego en su cotidianidad. Asimismo, el hipertexto del estudiante está evocando el poema del escritor colombiano ya que el mensaje es el mismo; la quietud en su estilo de vida, sin embargo, la transformación o el acto hipertextual se encuentra enmarcado en las nuevas palabras empleadas para transformar el contexto. El texto de segundo grado como lo enuncia Gerard Genette es aquí una pieza poética completamente nueva, no es una copia o una imitación sino la transformación del poema a una realidad distinta a través de la evocación del texto.

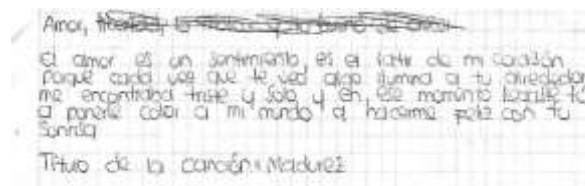
Podemos ver enmarcada la hipertextualidad en la sintaxis o en las palabras usadas por los estudiantes en sus creaciones literarias. Aunque no es la única forma en que la hipertextualidad se ve permeada en los escritos de los estudiantes. En la siguiente creación podemos detallar nuevas características transformadoras en el texto.

¿Cómo funciona el amor? - Nach.

No quiero la monotonía de un beso despistado, ni conversaciones sobre lo tan sabido, obvio y esperado.

No necesito preguntas que ya he respondido antes, ni me hacen falta miradas que viajan a otras posibilidades.

Prefiero las mentiras divertidas a las verdades correctas, y es mejor una pierna rota, antes que un salto nunca dado.



Amor, ~~es un sentimiento~~
El amor es un sentimiento, es el latir de mi corazón
porque cada vez que te veo algo ilumina a tu alrededor
me encantaba estar y solo y en ese momento quería
a ponerte color a mi mundo y hacerte parte con tu
sonrisa
Título de la canción: Madurez

(¿Cómo funciona el amor? - Nach)

(Escrito realizado estudiante 15 años)

HIPOTEXTO A

-

HIPERTEXTO B

En el anterior ejercicio es posible destacar que la hipertextualidad en torno a la transformación del texto fue generada en torno al cambio sintáctico puesto que se pasa de un poema a una canción. Además, el mensaje es completamente distinto, la transformación se genera bajo la premisa ¿Cómo funciona el amor? Que, si bien es una pregunta expuesta a muchas interpretaciones, para la estudiante es una cuestión completamente diferente a lo expuesto por el cantante Nach. Para el cantante el amor es un sentimiento que funciona de maneras que no son descriptibles y que de otra manera es un salto a lo inexplorado.

Por otra parte, para la estudiante el amor funciona como un latir en su corazón que la impulsa a tener un nuevo horizonte lejos de la tristeza que encuentra en el mundo. Así pues, la hipertextualidad se encuentra en dos aspectos nombrados. El primero es la transformación del poema a una canción y en segunda instancia, el cambio de perspectiva del tema central del poema al hipertexto B. En este punto los estudiantes fueron capaces de crear este tipo de relaciones y enlazarlas con sus propias perspectivas o subjetividades, el acto de escritura literaria se veía enmarcado dentro del fenómeno hipertextual que los estudiantes habían encontrado.

5.5 DIALOGISMO

Fase 2: Un encuentro intertextual en el discurso

Tiempo de implementación de la fase: noviembre 5 a noviembre 15 2019, febrero 4 a febrero 12 2020.

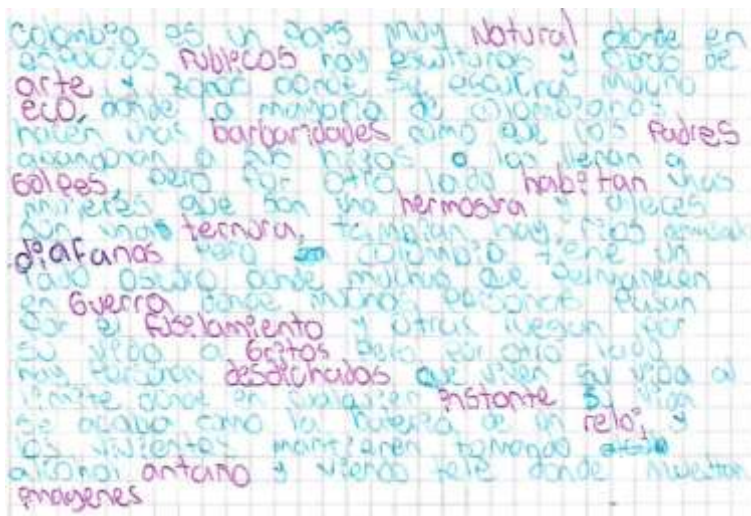
Objetivo Pedagógico: Establecer relaciones intertextuales a través del diálogo

A continuación, se presenta el corpus literario para la implementación de esta segunda fase que tenía como propósito generar relaciones intertextuales en el discurso que es lo que el crítico Mijaíl Bajtín denomina Polifonía. No obstante es imprescindible destacar que se partió desde la intertextualidad como primera fase y no con el dialogismo debido a que en un primer momento el término de intertextualidad era un concepto totalmente nuevo para los estudiantes, así que se creó una propuesta que partiera desde la intertextualidad como premisa y propuesta pedagógica que permitiera ver al estudiante que se pueden generar relaciones entre diferentes disciplinas, artes y que posteriormente el discurso es un acto intertextual en toda su composición.

Corpus Literario
<ol style="list-style-type: none">1. Rafael Chaparro Madieto, (2002) "Opio en las nubes" – Babilonia2. Pablo Neruda (2010) "Antología general" – House3. José Joaquín Jiménez "Siete retratos2 – Instituto Distrital de las Artes (Bogotá D.C)
Piezas Musicales
<ul style="list-style-type: none">• Si vas "Rayden" (2012)• Dont Worry be happy "Bob Marley" (1988)• El callejón de los milagros "Sharif" 2015)

5.5.1 SUBCATEGORÍA: POLIFONÍA

La segunda fase se caracteriza por el enunciado de Mijaíl Bajtín, “El lenguaje es social” (1982). Esto quiere decir que el lenguaje nos permite relacionarnos con el mundo que nos rodea. De estas relaciones surge un fenómeno translinguístico, o en otros términos la polifonía “conjunto de voces” (1982, P. 327). De esta manera, la segunda fase tenía como objetivo generar relaciones intertextuales en los discursos de los estudiantes a través de la literatura y la música. Para ello, se desarrolló; presentaciones, debates y talleres literarios entorno al dialogo. Para el posterior análisis se consignaron las distintas relaciones dialógicas creadas por los estudiantes en escritos y en los diarios de campo.



Registro Taller dialógico

“Colombia contada en palabras”

El anterior ejercicio, tiene como fundamento crear un concepto de Colombia a través de la lectura, de la novela “Opio en las nubes”, la lectura de este texto era fundamental para el análisis dialógico debido a la polifonía y a las voces encontradas en el texto a través de los sucesos relatados en el mismo. Así pues, con la narración de la novela los estudiantes se atrevieron a contar su postura frente a lo que Colombia significa para

ellos. En el ejercicio dialógico se resaltó que el país es un lugar donde habita la biodiversidad, la pobreza y la violencia. A través del registro hecho, se resalta que cada uno de los estudiantes uso una palabra para definir su concepto del país. Posterior a esto se debía justificar porque el uso de dicho concepto.

El resultado del anterior ejercicio es la combinación de lo que se conoce como la voz propia y la voz ajena en el discurso Bajtín (1963), la voz ajena está plasmada en cada una de las diferentes palabras que los estudiantes emplean puesto que no son las mismas para expresar su idea que las de sus compañeros. El lenguaje como fenómeno social se enmarcada en este tipo de voz ya que además de las palabras usadas por los estudiantes, es el contexto lo que define sus opiniones del país, algunos estudiantes pueden tener una relación más cercana a todas esas situaciones de violencia, mientras que otros admiran Colombia por sus riquezas naturales.

Retomando, Bajtín considera firmemente que el hombre no es un ser individual, pero también señala que la novela es en su totalidad polifónica, debido a que se le atribuye la interacción de las voces de los personajes, puntos de vistas y registros lingüísticos.

Bajtín (1982, P.327), de esta manera se conforma la polifonía textual que es la aparición de las diferentes voces que conforman un relato. El siguiente ejercicio permite caracterizar la polifonía textual señalada por el crítico ruso.

Un día, con una tarde dichonada, había un fusilamiento entre ~~el~~ padre e hijo todo ocurrió super natural, la guerra ocurrió por una simple pelea de familia, en esa casa habitaban solo ellos dos. Al anochecer el padre se sintió mal por que le gana a su hijo en esa guerra, el miro al cielo & pegó un brío, por un instante reflexionó & se dio cuenta de las barbaridades que cometo, el reloj lo perturba cada vez más al saber lo que hizo con su hijo & las imágenes en su mente no se le olvidan el padre poco a poco comienza a perder la cordura por las repetidas imágenes que tenía en su mente volviéndose loco tanto es que al sufrimiento que a las pocas días decidió terminar su sufrimiento tirándose de la más alta de una montaña y así acabar con su vida y sufrimiento

(Escrito estudiantes decimo)

El anterior ejercicio ilustra como los estudiantes percibieron la polifonía textual y como ellos le atribuyeron características de multiplicidad de voces a través de las narraciones, el concepto de dialogía se ve implicado en la voz propia de los estudiantes al estructurar una narración y poderla articular con la voz ajena de sus compañeros. Así pues, es necesario destacar que la polifonía fue la base de toda creación en esta fase que permitió a los estudiantes generar relaciones en sus discursos y encontrar esa noción de otredad que señalaba Bajtín.

6. CONCLUSIONES

A través de la intervención realizada se puede afirmar que el objetivo de la investigación que estaba orientado a la escritura literaria por medio de una didáctica de la literatura intertextual fue llevado a cabo de manera parcial. Esto, debido a que por la situación actual de la pandemia las clases fueron suspendidas y los encuentros presenciales también, de esta manera se cerró las posibilidades a continuar con los trabajos de escritura e implementación de la intertextualidad en el aula de clase. No obstante, existen procesos que si se llevaron a cabo que es imprescindible resaltar

Respecto a la pregunta de investigación, la propuesta didáctica desde la intertextualidad genera una respuesta creando nuevos procesos de enseñanza en torno a la literatura que suscitaron experiencias de escritura literaria. De esta forma, responde al principal objetivo de la investigación en donde se buscaba la motivación en primera medida hacía la lectura, la intertextualidad era una de aquellas motivaciones ya que ésta estaba conformada por la música que era capaz de generar gusto y que ayudó en gran medida a esa propiciación del acto de creación literaria a través de la escritura. En clases anteriores el grupo de estudiantes demostraba un disgusto hacía la lectura de textos

literarios pero un gusto hacía el actor de escribir y poder enmarcar su voz en el salón de clase.

Asimismo, es posible identificar como los estudiantes a partir de una premisa lograron crear textos que pudieron dar cuenta las relaciones intertextuales entre piezas musicales previamente escuchadas y textos literarios como es el ejemplo de intertextualidad entre la poesía y el rap. A pesar de que el tema central del poema era la violencia social, la represión algunos estudiantes crearon relaciones entorno a su concepto de violencia estas relaciones subjetivas se presentan en la mayoría de los escritos de los estudiantes. Esto quiere decir que el concepto de violencia y represión fueron las características del poema, pero a través de un proceso de escritura, los estudiantes lograron llevar esas relaciones planteadas por el autor a su propio contexto

Sin embargo, cabe aclarar que tomo mucho más tiempo de lo esperado para que los estudiantes lograsen realizar su primer escrito, esto debido a que como se había mencionado anteriormente no existía una importancia por parte de la institución hacía el proceso de escritura o producción frente a un texto literario de los estudiantes. En otra instancia factores como la coherencia, la puntuación y demás factores sintácticos cohibieron a los estudiantes por miedo a fallar, entorno a esto se eligió la poesía antes que el texto literario como puerta inicial para la secuencia didáctica debido a que es en la poesía donde la experiencia estética y la intertextualidad tienen una relación más cercana.

Se afirma que la intertextualidad fue una metodología que logro trascender la enseñanza de la literatura en el salón de clase y más aún frente a los procesos de escritura. Esto se sustenta debido a los resultados obtenidos y al gran recibimiento que los estudiantes tuvieron desde un principio ya que a través de la intertextualidad ellos encontraron otras formas de relaciones no solamente en la literatura, pero en su entorno

educativo, social y familiar. Acorde a esto, los estudiantes tradujeron sus contextos más cercanos y compartieron junto al texto literario y a la pieza musical lugares en donde ambos textos (literatura y música) se encontraban y formaban un nuevo texto.

Los estudiantes tenían una nueva propuesta para crear a partir de la literatura. La escritura literaria iba de la mano de las relaciones intertextuales que se encontraron en este ejercicio, estas relaciones fueron; un eje estético en donde se evidenciaban categorías de análisis en el poema y en la canción, por ello se encontraron similitudes frente a ambos textos.

La hipertextualidad resultó siendo un término nuevo para los estudiantes, pero con el cual se encontrarían muchas veces a lo largo de la intervención. Debido a esto, mientras se avanzaba con la intervención, los estudiantes fueron conscientes que no solo la literatura comprendía estas formas de intertextualidad, durante sus clases de otras materias se pudieron dar cuenta como el fenómeno de la intertextualidad se encontraba inmerso, y como el mundo educativo que los rodeaba se convertía en un sinfín de relaciones que los estudiantes mismos tejían con sus compañeros, con sus docentes y con el conocimiento, de esta forma tejían redes intertextuales en un mundo en que se lee en todo momento.

7. REFERENCIAS

Arturo, De la Cruz & Martínez, (2016) La intertextualidad como propuesta didáctica para la producción de textos literarios en el ciclo cuarto de la institución educativa Antonio Nariño

Bohórquez, Y (2016) “Música y literatura, un acercamiento de los jóvenes a la lectura desde un ambiente musical a partir de la novela ¡Qué viva la música!”.

Bajtín, Mijaíl (1979) “Problemas de la poética de Dostoievski algunas palabras acerca de la vida y obra de M. M. Bajtín. Traducción de Tatiana Bubnova. México: Fondo de cultura Económica.

Elliott, J. (1990). La Investigación - Acción en Educación. Ediciones Morata S.L.

Estándares Básicos de Competencias en Lenguaje Guía sobre lo que los estudiantes deben saber y saber hacer con lo que aprenden. Editor: Ministerio de Educación Nacional. 2006 recuperado de:

https://www.mineduacion.gov.co/1759/articles-116042_archivo_pdf1.pdf

Galeano, María (2004) “Diseños de proyectos de investigación cualitativa”. Medellín. Editorial: Fondo editorial Universidad Eafit.

Genette, Gerard (1982) “Palimpsestos: La literatura en segundo grado. Traducción de Celia Fernández Prieto. España. Editorial Alfaguara.

Jauss, Hans (1972) “Pequeña apología de la experiencia estética. Traducción de Daniel Innerarity. Madrid. Editorial Paidós

Kant, Immanuel (1781) “Crítica de la razón pura” Traducción de Pedro Ribas. Alemania. Editorial NoBooks

Kristeva, Julia (1967) “Bajtín, la palabra el dialogo y la novela” Traducción de Jose Martin Arancibia. Madrid. Editorial: Spiral

Larrosa, Jorge (1998) “La experiencia de la lectura: Estudios sobre literatura y formación”. Barcelona. Editorial Fondo de cultura económica

PEI colegio Domingo Faustino Sarmiento (2010) Recuperado de:
<https://www.redacademica.edu.co/colegios/colegio-tecnico-domingo-faustino-sarmiento-ied>

Saussure, Ferdinand (1916) “Curso de lingüística general”. Buenos Aires. Editorial Losada

Quijano, Jhon (2013) “*El cuento como acto creativo*”

8. ANEXOS:

1. Encuesta caracterización social

Encuesta caracterización social

La siguiente encuesta es dirigida por el profesorado de la Universidad Pedagógica Nacional a los estudiantes del curso de 5to semestre (Derecho Penal) de la carrera de Derecho. La información contenida en esta encuesta es de carácter confidencial y será utilizada únicamente para fines académicos. La información contenida en esta encuesta será utilizada para fines académicos y de investigación. La información contenida en esta encuesta será utilizada para fines académicos y de investigación. La información contenida en esta encuesta será utilizada para fines académicos y de investigación.

A continuación encontrará preguntas personales, debe responder a ellas con la mayor sinceridad. Gracias por su colaboración.

1. Nombre completo: Diego Andrés García

2. Edad: 21

3. Sexo: Hombre Mujer

4. ¿Cómo se describe mejor? soltero, solista, estudiante

5. ¿Cuál es su nivel socioeconómico? Medio - Bajo

6. ¿Cómo es su familia? Normal

7. ¿Ha recibido alguna pensión? No

8. ¿Puede permitirse con lo que recibe? No

9. ¿Qué tipo de casa le gusta vivir? Tradicional Moderna Semirural Rural

10. ¿Cuál de los siguientes medios de transporte utiliza con mayor frecuencia? No Bicicleta Camión Auto Camión

11. ¿Cómo se describe a sí mismo? Normal

2. Encuesta lectura-escritura

Encuesta Lectura-escritura

La siguiente encuesta es dirigida por el profesorado de la Universidad Pedagógica Nacional a los estudiantes del curso de 5to semestre (Derecho Penal) de la carrera de Derecho. La información contenida en esta encuesta es de carácter confidencial y será utilizada únicamente para fines académicos. La información contenida en esta encuesta será utilizada para fines académicos y de investigación. La información contenida en esta encuesta será utilizada para fines académicos y de investigación.

A continuación encontrará preguntas personales, debe responder a ellas con la mayor sinceridad. Gracias por su colaboración.

1. ¿Le gusta leer? Justifique su respuesta: No, pero me gusta leer libros de historia y ciencias

2. ¿Qué tipo de libro le gusta leer? Historia de Colombia

3. ¿Puede leer los libros que usted le gusta leer? No

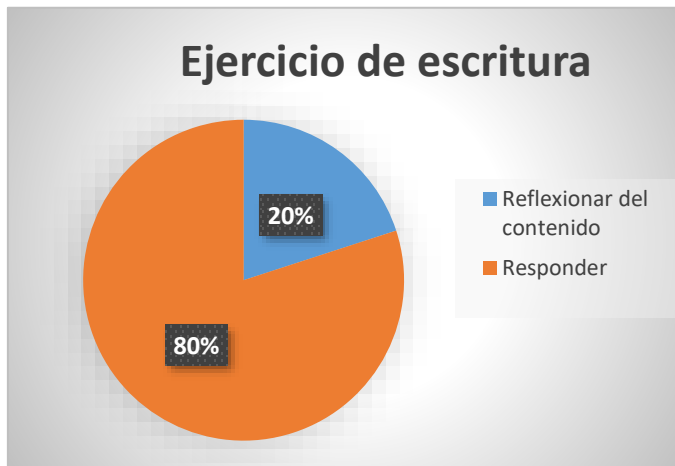
4. ¿Le gusta el espacio de lectura en el colegio? Justifique: No, pero me gusta leer en casa

5. ¿Preferencia sobre el uso de la biblioteca escolar para su proceso de lectura? Justifique: No, pero me gusta leer en casa

6. ¿Le gusta escribir sobre algo en particular? Justifique: No

3.

Gráfica 1



Anexo 4: Diario de campo 1

Hora:

5.15

Clase: Lengua castellana

Profesor Cristian Pineda

Los estudiantes entran al salón riendo y conversando mientras el profesor los espera en la puerta. Buenas tardes saludan muy pocos. “¿Hoy que nos toca profe?” ¿Lectura? Replica el muchacho con el cabello largo, ya que hace rato no leemos na’. Así es Johan, responde el profesor hoy vamos a trabajar con el libro con el que hemos trabajado. El maestro Cristian prepara el video beam y se sienta en su computador. La pareja de estudiantes se sienta separados esta vez y el muchacho intenta llamar a la chica con sonidos, pero ésta los ignora. Johan se acerca a preguntarme ¿qué está escribiendo si puedo saber? Le explicó a groso modo que los estoy conociendo y prácticamente escribo todo lo que hacen. Él, consternado se sienta a mi lado y me cuenta que le gusta mucho la clase de español mientras me muestra el libro que están usando en la clase “*sueñan los androides con alpacas eléctricas*” Otro compañero se acerca diciendo que no le gusto el primer cuento, que es muy poco real. Ambos vuelven a sus sillas ante la aparición del profesor. A su vez los estudiantes no prestan la atención debida y unos en la parte de atrás susurran que esperan terminar y que le pasen las preguntas del control de lectura del texto

Anexo 5

Diario de campo 2

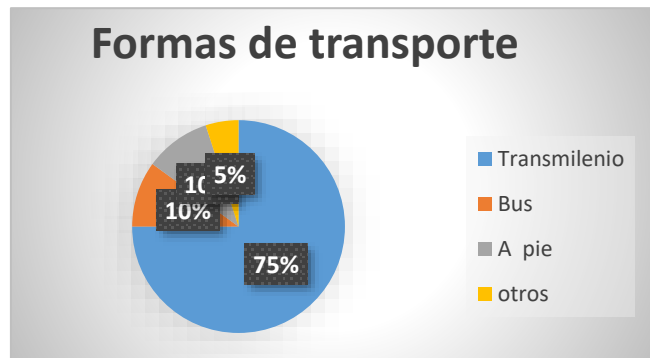
Clase: Lengua castellana.

La sesión es iniciada bajo la premisa de que no se hará cuestionario de la lectura de los cuentos de ficción, los estudiantes preguntan que se hará con el texto. Uno de ellos propone que, si se pueden escribir finales diferentes puesto que no les gusto el final de varios cuentos, el profesor permite el trabajo pero aporta una pequeña premisa en donde además del final deberán escribir su reflexión de la historia a manera de moraleja

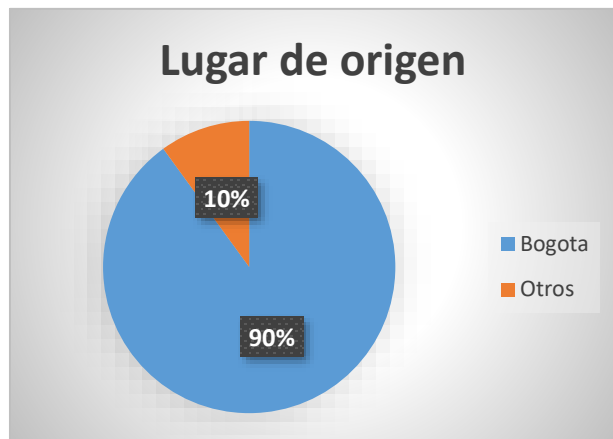
4. Gráfica 2



6. Gráfica 3



7 gráfica 4



8 encuesta tiempo libre



9 consentimiento

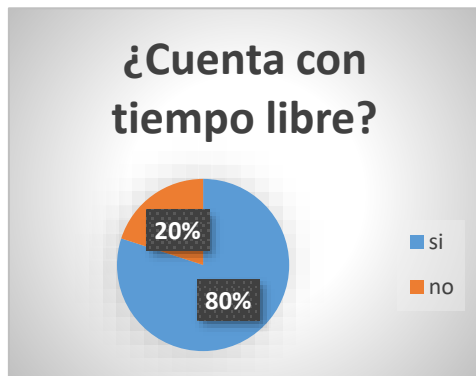
10. Diario de campo # 3

Es por un metal recuerden muchachos para ganar la guerra dice Johan, yo hago la crítica, pero usted dígame el resume dice un estudiante al otro en la parte de atrás. Vuelven las estudiantes que salieron al baño ahora un poco arreglado y con maquillaje. El maestro vuelve a salir cuando vuelva recojo sus formatos. El balón vuelve a saltar entre las manos de varios estudiantes mientras las gemelas acabaron el formato y ahora hablan, Samuel se acerca a la estudiante solitaria y se sienta en sus piernas diciéndole ¿por qué tan brava hoy? ¿Peleo con el novio acaso? Vuelve a preguntar, “no es nada Samuel quítese que pesa mucho, y Samuel se aleja. Suena el timbre y el maestro vuelve, recojo sus formatos muchachos. Muévale, Gutiérrez grita el compañero al lado. Mientras los demás salen y

se despiden del maestro. Johan le dice al profesor que le gustaría recomendar el siguiente libro diciendo que hay un texto llamado el burdel de las parafilias que sabe que le gustaría a sus compañeros el profesor dice que debe revisarlo primero. La clase termina

Hora: 06: 20pm

11. Encuesta tiempo libre



12 Encuesta uso de las TIC

Encuesta uso de las TICs

La siguiente encuesta es dirigida por el procedimiento de la universidad Pedagógica Nacional a los estudiantes del curso de DEL colegio Domingo Posada Buitrago y tiene como objetivo caracterizar el uso de las nuevas TICs de la información en los estudiantes. La información suministrada forma parte de la base de datos del proyecto de investigación llevado a cabo en el aula, cabe aclarar que la información tomada en la encuesta será llevada con total confidencialidad por el profesor y el colegio.

A continuación encontrará los preguntas, si tiene alguna duda revíselas al profesor, para responderle a ellas con la mayor honestidad. Gracias por su colaboración.

1. ¿Usa dispositivos electrónicos? SI

2. ¿Cuál de los siguientes dispositivos usa con mayor frecuencia?

a. celular

b. computador

c. Teléfono

d. tablet

e. ¿otro? ¿Cuáles?

3. ¿con qué regularidad usa estos dispositivos?

SIEMPRE todos los días

4. ¿cuáles son las plataformas y páginas web a las que accede con mayor frecuencia? (Por cada dispositivo: Twitter, Facebook, Netflix, Youtube, etc. que me gusta utilizarlos por que me ayudan a mejorar los conocimientos en el mundo de las TICs)

5. ¿trabaja con redes sociales o algunas plataformas de pago? ¿Cuáles?

Netflix

6. ¿usa libros en formato digital?

SI

8. ¿Qué le gustaría hacer en el colegio con el uso del internet y las nuevas Tecnologías de la información?

que se pueda usar para mejorar el aprendizaje

13. Diario de campo #4

En primer lugar, tenemos el encabezado, ustedes ya saben que colocar allí replica el profesor. Dos niñas se levantan a conectar sus celulares al lado de la mesa del profesor, Johan se levanta preguntando por el formato ¿profe por qué no creamos nuestros propios formatos? Al parecer no le gusto el esquema del docente. Siéntate, Johan responde el profesor. Pues porque a qué hora voy a corregir 32 formatos diferentes. Usando el video beam, la atención se ubica en el tablero, el profesor escribe sobre la diapositiva. La mayoría de los estudiantes deciden tomarle fotos a las anotaciones del maestro uno de los estudiantes le dice a su compañero “copee, flojo” si el profesor usa la tecnología en clase yo también lo hago justificando sus acciones. Hay muchos estudiantes hablando de películas de héroes. “Les dejó el espacio de crítica en el formato para que me cuenten cuan creíble les pareció el cuento o cuanto les gusto, quiero un resumen corto no necesito que me cuenten toda la historia” grita el maestro para llamar la atención de todos. El profesor sale unos minutos, ya que se encuentra haciendo preparaciones para el día del idioma que dice sería el día 24 de abril. Dos estudiantes van al baño y los demás empiezan a completar el formato. Sin embargo, hay

un grupo jugando con una pelota de voleibol. Hay en la esquina superior derecha una estudiante en sudadera que se encuentra sola y no parece entablar conversación con ningún estudiante, ella peina su cabello mientras lee el cuento y escribe en el formato. Entran unos estudiantes de cursos diferentes con una canasta de refrigerios escolares, Samuel reparte grita una de las muchachas que peinaba su cabello en clases anteriores.